

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 莫名其妙地(out Of Nowhere) 000001

2. 莫名其妙地(out Of Nowhere) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫名其妙地(Out of nowhere)

第1/2页

[aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)]

OUT OF NOWHERE
出去 的 无处

凭空而来

[baɪ][i:] . [ə; eɪ] . ['grəʊsə(r)]

By E . A . GROSSER
经过 E : 一个 : 更粗俗

作者: EA GROSSER

(['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['reɪdiənt] [ə'vendʒə(r)] " , " [ðə; ði] - " , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .)
(Author of " The Radiant Avenger " , " The Psychomorph " , etc .)
(作者 的 " 这 辐射状 复仇者 " , " 这 - " , ETC .)

(著有《光辉复仇者》、《精神变形者》等作品)

- , [taɪm] ['trævələ] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Valnar , time traveler from nowhere in particular ,
- , 时间 游客 从 无处 在 特别的 ,

瓦尔纳, 一个来自无处的时间旅行者

[hæd; həd] [reɪzd] ['hævək] [ɪn] ['plenti] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [stɒpt]
had raised havoc in plenty the last time he stopped
有 提高 混乱 在 很多 这 最后的时间 他 停止

他上次停下来时, 已经闹出了不少乱子。

[ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəm] ; [ɪd] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
in this continuum ; he'd been responsible for the
在 这 连续体 ; 他会 到过 负责的 为了 这

在这个连续体中; 他一直负责

[raɪz] [ɒv; əv] ['dɒd.sən] , [ðə; ði] ['ment(ə)l] [dɪk'tetə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ]
rise of Dodson , the mental dictator who was now
上升 的 多德森 , 这 精神的 独裁者 WHO 曾是 现在

多德森的崛起, 这位精神独裁者如今

['menəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plæni:t] .
menacing the entire planet .
威胁 这 全部的 行星 .

威胁着整个地球。

[səʊ] ['bɑ:ləʊ] [ænd; ʌnd] ['lɔ:ri:n]
So Barlow and Laurine
所以 巴洛 和 月桂酸

所以巴洛和劳琳

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [hæd; həd] ['betə(r)] [ʌn'du:] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [trɪp] !
decided that the tourist had better undo it this trip !
决定 那 这 游客 有 更好的 撤销 它 这 旅行 !

决定让这位游客这次旅行把这件事解决掉!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注: 本电子文本由.....生成

[ˈfju:tʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
Future combined with Science Fiction October 1941 .
未来 合并 和 科学 小说 十月 - .

未来与科幻的结合 1941年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪk'teɪtə, 'dɪkteɪtə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][naɪ'i:v] [p'ɜ:sənz] .
Dictators are the most naive persons .
独裁者 是 这 最多 幼稚的 人 .

独裁者是最天真的人。

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][laɪf] .
About all they know are the facts of life .
关于 全部 他们 知道 是 这 事实 的 生活 .

他们几乎只知道生活常识。

['ðeəfɔ:(r)] [greɪt] [ə'merɪkəz] ['dɒd.sən] ['θʌrəli] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒəʊəl]
Therefore Great America's Dodson thoroughly approved of a man such as Joel
所以 伟大的 美国的 多德森 彻底 得到正式认可的 的 一个 男人 这样的 作为 乔尔
['bɑ:ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜ:ri:n] [kɒrət] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [æt; ət] ['twɑɪlaɪt] .
Barlow and a girl such as Laurine Coret walking in the park at twilight .
巴洛 和 一个 女孩 这样的 作为 月桂酸 科雷特 步行 在 这 公园 在 暮 .

因此，大美国的道森非常赞同像乔尔·巴洛这样的男人和像劳琳·科雷特这样的女孩在黄昏时分在公园里散步。

[kwart] ['eɪvɪdəntli] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dɒd.sən] ['ri:zənd] : [dʌsk] [ɪz] [mɪ'strəriəs]
Quite evidently Director Dodson reasoned : Dusk is mysterious
相当 显然 导演 多德森 有理智的 : 黄昏 是 神秘

很显然，道森导演的逻辑是：黄昏是神秘的.....

[mæn][ɪz]['kjʊəriəs]
Man is curious
男人 是 好奇的

人是好奇的.....

[kju:] . [i:] . [di:] . — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .
Q . E . D . — usually .
问 . E . D . — 通常 .

证毕——通常如此。

[ə; eɪ]['sɪvɪk] [gɑ:d] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sə'lu:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [grɪn] .
A civic guard saw them and saluted with a good - natured grin .
一个 公民 警卫 锯 他们 和 敬礼 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 .

一名民防队员看到了他们，面带微笑地敬了个礼。

['waɪzli] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sə'lu:t] .
Wisely , they returned the salute .
明智地 , 他们 返回 这 礼炮 .

他们明智地回礼了。

[ðen] [lɔ:ri:n] [pɑ:st] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:m] ['ʌndə(r)] ['bɑ:ləʊz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌdl] [ʌp][tu:; tə][him]
Then Laurine passed her arm under Barlow's and sort of cuddled up to him
然后 月桂酸 通过了 她 手臂 在下面 巴洛的 和 种类 的 依偎 向上 到 他
.
:
.

然后劳琳把胳膊搭在巴洛的胳膊下面，依偎在他身边。

[hi:; hi] ['streit(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .
He straightened and looked at her with surprise .
他 拉直 和 看起来 在 她 和 惊喜 .

他直起身子，惊讶地看着她。

" [smaɪl] , [dɑ:n][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi]['greɪtɪd] .
" Smile , darn you , " she grated .
" 微笑 , 该死 你 , " 她 磨碎的 .

“笑一个，你这该死的！”她厉声说道。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] ['ri:əl] — [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] .
" Make it look real — as though you enjoyed it , even if you don't .
" 制作 它 看 真实的 — 作为 尽管 你 享受 它 , 甚至 如果 你 不 .

“让它看起来很真实——就好像你很享受一样，即使你并不享受。”

" [hɪz; ɪz][lɪps] [stretʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɪməs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [pɑ:st] ['mʌstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" His lips stretched into a grimace that in the dusk , passed muster for a
" 他的 嘴唇 拉伸 进入 一个 鬼脸 那 在 这 黄昏 , 通过了 鼓起 为了 一个

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“他的嘴角咧开，露出一个怪异的表情，在暮色中，这表情勉强可以算作微笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑ:d] [smaɪld] ['fɒndli] [ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:k]
And the civic guard smiled fondly after them as they walked along the park
和 这 公民 警卫 微笑 深情地 后 他们 作为 他们 步行 沿着 这 公园

[pɑ:θ] .
path .
小路 .

当他们沿着公园小路走去时，市民卫兵们面带微笑地目送他们离开。

" [wɒt] [dʌz] ['sentrəl] [wɒnt][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?
" What does Central want me for ?
" 什么 做 中央 想 我 为了 ?

“中央公司找我做什么？”

" ['bɑ:ləʊ] [ɑ:skt] [wen] [ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [brɪ'jɒnd] ['ɪəʃɒt] .
" Barlow asked when the guard was beyond earshot .
" 巴洛 问 什么时候 这 警卫 曾是 超过 听力范围 .

巴洛问，当警卫走远后，巴洛会如何回答。

" [ðə; ði] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['haɪbəneɪt] .
" The organization is going to hibernate .
" 这 组织 是 去 到 冬眠 .

该组织将进入休眠状态。

[jʊr; jər][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'lɒŋ] .
You're to pass the word along .
你是 到 经过 这 单词 沿着 .

你要把这个消息传达出去。

- [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hed'kwɔ:təz] . - "
' Stay away from headquarters . ' "
- 停留 离开 从 总部 . - "

“远离总部。”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" ['dɒd.sən][mʌst; məst][hæv; həv][ˈmæniɪdʒd][tuː; tə][get][ˈeɪdʒənts][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] .

" **Dodson must have managed to get agents into our organization** .

" 多德森 必须 有 管理 到 得到 代理人 进入 我们的 组织 .

“多德森一定设法让我们的组织里安插了特工。”

[ðə; ði][njuː] [ˈɔːrlənz] [hedˈkwɔːtəz] [wɒz; wəz][ˈɹeɪdɪd][ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] . "

The New Orleans headquarters was raided during a meeting . "

这 新的 奥尔良 总部 曾是 突袭 期间 一个 会议 . "

新奥尔良总部在一次会议期间遭到突袭。

" [dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɔːl] ？ " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkwɪkli] .

" **Did they get them all ？** " **he asked quickly** .

" 做过 他们 得到 他们 全部 ？ " 他 问 迅速地 .

“他们全部抓到了吗？”他急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

She nodded .

她 点头 .

她点了点头。

[hiː; hi][sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][kləʊzd] [ˈsləʊli] .

He said nothing , but his hands closed slowly .

他 说 没有什么 , 但 他的 双手 关闭 缓慢地 .

他什么也没说，只是双手缓缓合拢。

[ðeɪ] [bəʊθ] [njuː] [ðə; ði] [ˈsɪəriəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] , [bʌt; bət] [stiɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə]

They both knew the seriousness of the loss , but still her eyes clung to

他们 两个都 知道 这 严肃 的 这 损失 , 但 仍然 她 眼睛 紧紧抓住 到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

他们都明白失去亲人的痛苦，但她的目光仍然紧紧地盯着他的脸。

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ˈdɒd.sən] [njuː] [ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][laɪf] .

Director Dodson knew the facts of life .

导演 多德森 知道 这 事实 的 生活 .

导演多德森深谙人生真谛。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [went][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [wɪð]

Suddenly her gaze went over his shoulder and her eyes widened with

突然 她 目光 去 超过 他的 肩膀 和 她 眼睛 扩大 和

[fraɪt] .

fright .

惊吓 .

突然，她的目光越过他的肩膀，惊恐地睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [skriːm] [ænd; ənd][fled] .

She turned with a stifled scream and fled .

她 转向 和 一个 窒息 尖叫 和 逃亡 .

她压抑着尖叫一声，转身逃走了。

[ˈbɑːləʊ] [stɛəd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .

Barlow stared after her with puzzled eyes .

巴洛 凝视 后 她 和 困惑 眼睛 .

巴洛疑惑地望着她的背影。

" — [em 'i:][ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] , " [sed] [ə; eɪ][ˈru:f(ə)l] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm] .
" me she didn't like , " said a rueful voice behind him .
" — 我 她 没有 喜欢 , " 说 一个 懊悔的 嗓音 在后面 他 :
“——她不喜欢我,”他身后传来一个懊恼的声音。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 :
“请再说一遍。

[aɪ] [ges] [ɪts] —
I guess it's —
我 猜测 它是 —
我想应该是——

" ['bɑ:ləʊ] [tɜ:nd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
" Barlow turned quickly , but saw nothing .
" 巴洛 转向 迅速地 , 但 锯 没有什么 :
巴洛迅速转身，但什么也没看到。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] ,
Then , as though someone had switched on a light ,
然后 , 作为 尽管 某人 有 切换 在 一个 光 ,
然后，就好像有人打开了灯一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [heɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
there was a violet haze in front of him .
那里 曾是 一个 紫色 阴霾 在 正面 的 他 :
他面前笼罩着一层紫色的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
And in the middle of the haze was the figure of a man .
和 在 这 中间 的 这 阴霾 曾是 这 数字 的 一个 男人 :
在迷雾之中，隐约可见一个人影。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [heɪz] [dɪsə'prɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]
Then the man and the queer haze disappeared as though the light had
然后 这 男人 和 这 酷儿 阴霾 消失 作为 尽管 这 光 有
[bi:n] [tɜ:nd] [ɒf] .
been turned off .
到过 转向 离开 :
然后，那人和那股诡异的雾气消失了，就像灯被关掉了一样。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .
A moment later it had returned .
一个 片刻 之后 它 有 返回 :
片刻之后，它又回来了。

" — [li:v] [ju:; jʊ][səʊ] [ə'brʌptli] , " [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['væniʃd] .
" — leave you so abruptly , " the figure said , and vanished .
" — 离开 你 所以 突然 , " 这 数字 说 , 和 消失了 :
“——就这样突然离开你,”那人影说完，便消失了。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtə(r)][aɪ 'ti:] [,ri:ə'piə] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] —
A second later it reappeared and said , " I'm sorry I had to —
一个 第二 之后 它 再次出现 和 说 , " 我是 对不起 我 有 到 —
一秒钟后，它再次出现并说道：“很抱歉我不得不——”

" ['bɑ:ləʊ] [mu:vɪd] [ə'weɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['lɔ:ri:n] .
" Barlow moved away , intending to follow Laurine .
" 巴洛 已搬 离开 , 意图 到 跟随 月桂酸 :
巴洛搬走了，打算追随劳琳。

" [dʊʊnt][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kwɪə(r)][ˈnju:klmə(r)] .
" Don't go , " said the queer newcomer .
" 不 去 , " 说 这 酷儿 新人 .

“别走，”那位同性恋新来者说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [ˈset(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I think I've settled down , and I want to talk to you .
" 我 思考 我已经 定居 向下 , 和 我 想 到 讲话 到 你 .

“我觉得我已经安定下来了，我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] [heɪz] [ˈflikə] [ʌnˈsɜ:tnli] .
" The haze flickered uncertainly .
" 这 阴霾 闪烁 不确定性 .

薄雾忽明忽暗，难以捉摸。

[ˈbɑrləʊz] [lɑ:st] [daʊt] [wɒz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] .
Barlow's last doubt was removed .
巴洛的 最后的 怀疑 曾是 已移除 .

巴洛的最后一个疑虑消除了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ˈlɔ:ri:n] [wɒz; wəz][ˈfeəɪŋ] .
He must know how Laurine was faring .
他 必须 知道 如何 月桂酸 曾是 航道 .

他一定知道劳琳的近况。

[bʌt; bət][bɪfɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ˈstɑ:tɪd] , [ðə; ði][ˈvaɪələt] [heɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɪmɪdʒ]
But before he could get started , the violet haze and the talking image
但 前 他 可以 得到 开始 , 这 紫色 阴霾 和 这 说 图像
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] .
had returned .
有 返回 .

但还没等他开始，紫色的薄雾和说话的影像又回来了。

" [həˈləʊ] , " [aɪ ˈti:] [ˈgri:tɪd] [ˈtʃɪfəli] .
" Hello , " it greeted cheerfully .
" 你好 , " 它 问候 愉快地 .

“你好，”它愉快地打招呼道。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ˈwertɪd] .
" I'm glad you waited .
" 我是 高兴的 你 等待 .

我很高兴你等了。

[aɪv] [meɪd] [aɪ ˈti:][æt; ət][lɑ:st] .
I've made it at last .
我已经 制成 它 在 最后的 .

我终于成功了。

[ˌɪnkənˈvi:nɪənt] — [ðæt] [taɪm] - [læʃ] . " Inconvenient — that time - lash . " 不方便 — 那 时间 - 睫毛 . "

真不方便——时间太紧迫了。

" [jes] , " [ˈbɑ:ləʊ] [əˈgri:d] [ʌnˈsɜ:tnli] .
" Yes , " Barlow agreed uncertainly .
" 是的 , " 巴洛 同意 不确定性 .

“是的，”巴洛不确定地同意道。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnju:klmə(r)] .
He stared at the newcomer .
他 凝视 在 这 新人 .

他盯着新来的人看。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ə'priəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] .
The fellow appeared to be an ordinary human being .
这 同伴 出现 到 是 一个 普通的 人类 存在 .

这个人看起来像个普通人。

[ðə; ði][ˈvaɪələt] [heɪz] [hæd; həd] ['væniʃd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪt] ['bɑːləʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː]
The violet haze had vanished and in the poor light Barlow couldn't see
这 紫色 阴霾 有 消失了 和 在 这 贫穷的 光 巴洛 不能 看
[hɪm] ['veri] ['kliəli] ,
him very clearly ,
他 非常 清楚地 ,

紫色的薄雾已经消失，在昏暗的光线下，巴洛看不清他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)][tɔːl] , ['strɒŋli] [bɪlt] , [nɒt] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
but it seemed that he was rather tall , strongly built , not too good - looking ,
但 它 似乎 那 他 曾是 相当 高的 , 强烈 建造 , 不是 也 好的 - 寻找 ,
[bət; bət] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)][tɔːl] , ['strɒŋli] [bɪlt] , [nɒt] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
但他看起来个子很高，身材魁梧，长相一般。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [luːs] , ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] .
and dressed in loose , comfortably fitting clothes .
和 穿着 在 松动的 , 舒适地 配件 衣服 .

并穿着宽松舒适的衣服。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n] ['lɔːriːn] [hæd; həd][fled] .
At the moment the newcomer was staring in the direction Laurine had fled .
在 这 片刻 这 新人 曾是 凝视 在 这 方向 月桂酸 有 逃亡 .
[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n] ['lɔːriːn] [hæd; həd][fled] .
此刻，新来者正盯着劳琳逃跑的方向。

" [tuː] [bæd][ai] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Too bad I frightened her ,** " **he said with a shake of his head .**
" 也 坏的 我 害怕 她 , " 他 说 和 一个 摇 的 他的 头 .

“真可惜我吓到她了，”他摇了摇头说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kjuːt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] .
" **She's a cute little trick .**
" 她是 一个 可爱的 小的 诡计 .

她真是个可爱的小骗子。

" ['bɑːləʊ] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fə,mɪli'ærəti] .
" **Barlow frowned at the familiarity .**
" 巴洛 皱眉 在 这 熟悉 .

巴洛对这种熟悉感皱起了眉头。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Who are you ?** " "
" WHO 是 你 ? " "

你是谁？

" - [wʌn] - [əʊ] - [əʊ] - [θriː] - [əʊ] - ['sev(ə)n] - [wʌn] - [əʊ] - [əʊ] — "
" **Valnar one - oh - oh - three - oh - seven - one - oh - oh —** "
" - — - 哦 - 哦 - 三 - 哦 - 七 - 一 - 哦 - 哦 — "

“Valnar 一零零三零七一零零——”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] , " [snæpt] ['bɑːləʊ] .
" **I didn't ask for your telephone number ,** " **snapped Barlow .**
" 我 没有 问 为了 你的 电话 数字 , " 啪啪 巴洛 .

“我没问你要电话号码，”巴洛厉声说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **What's your name ?** " "
" 是什么 你的 姓名 ? " "

“你叫什么名字？ ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .
" **That's it , " said the newcomer .**
" 那就是 它 , " 说 这 新人 .

“就是这样，”新来的人说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][frɒm; frəm] — [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
" **You see , I'm from — well , from the future .**
" 你 看 , 我是 从 — 出色地 , 从 这 未来 .

“你看，我来自——嗯，来自未来。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [lɔ:z]
I was experimenting with time , and discovered a few of the natural laws
我 曾是 实验 和 时间 , 和 发现 一个 很少 的 这 自然的 法律
[ðæt] [ai][kʊd; kəd][kən'trəʊl] .
that I could control .
那 我 可以 控制 .

我当时在做时间实验，并发现了一些我可以控制的自然规律。

[ai] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] ['trævələ] " — [hi:; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [plæk] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
I constructed this traveler " — He tapped a plaque strapped to his chest .
我 建造 这 游客 " — 他 轻敲 一个 牌匾 绑带 到 他的 胸部 .

“我制造了这个旅行者”——他拍了拍绑在胸前的牌匾。

" — [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [dʒʌst] [bi:n] ['wɒndəɪŋ] [ə'raʊnd] . . . ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [həʊm] .
" **— and since then I've just been wandering around . . . trying to get back home .**
" — 和 自从 然后 我已经 只是 到过 漫游 大约 . . . 尝试 到 得到 后退 家 .
"
"
"

“——从那以后，我就一直在四处游荡.....试图回家。”

" [lɒst] ? " [ɑ:skt] ['bɑ:ləʊ] [mɔ:(r)] ['frendli] .
" **Lost ? " asked Barlow more friendly .**
" 丢失的 ? " 问 巴洛 更多的 友好的 .

“迷路了吗？”巴洛语气缓和地问道。

- ['hezɪtətɪd] .
Valnar hesitated .
- 犹豫了一下 .

瓦尔纳犹豫了一下。

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] .
" **Well , not exactly .**
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[aɪm][ˈɔ:lweɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ai][eɪ 'em] , [bʌt; bət][ai][kænt][faɪnd][maɪ] [əʊn] [taɪm] .
I'm always able to find out where I am , but I can't find my own time .
我是 总是 有能力的 到 寻找 出去 在哪里 我 是 , 但 我 不能 寻找 我的 自己的 时间 .

我总能知道自己身在何处，却找不到自己的时间。

[raɪt] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Right now , for instance ,
正确的 现在 , 为了 实例 ,

例如现在，

['fɪgjə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪv] [met][du:; də] ,
figuring from the Birth of Christ as many of the people I've met do ,
计算 从 这 出生 的 基督 作为 许多 的 这 人们 我已经 遇见 做 ,

像我遇到的许多人一样，从基督诞生的日期开始推算，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː bi][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
I should be in the year 1974 .
我 应该 是 在 这 年 - .

我应该身处1974年。

[ɪz][ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] , " ['bɑːləʊ] [kə'rektɪd] .
" **Nineteen seventy - three** , " **Barlow corrected** .
" 十九 七十 - 三 , " 巴洛 已更正 .

“1973年,”巴洛纠正道。

[ðə; ði][mæn] [nemd] - [siːmd] [ʃɒkt] .
The man named Valnar seemed shocked .
这 男人 命名 - 似乎 震惊 .

名叫瓦尔纳的男子似乎受到了惊吓。

" [ə'hʌðə(r)][ˈerə(r)] , " [hiː hi] [m'ɜːməd] .
" **Another error** , " **he murmured** .
" 其他 错误 , " 他 低声说道 .

“又出错了,”他低声说道。

" [ɪf] [ai][dʊʊnt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][aʊt][ɪn] [speɪs] ,
" **If I don't do better than that , I'm going to find myself out in space** ,
" 如果 我 不 做 更好的 比 那 , 我是 去 到 寻找 我 出去 在 空间 ,

“如果我做得不够好,我就要被派到太空去了。”

[ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] . "
freezing to death . "
冷冻 到 死亡 . "

冻死。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][taɪm] - ['træv(ə)lɪŋ] , " ['bɑːləʊ] ['kwestʃənd] .
" **I thought you said you were time - traveling** , " **Barlow questioned** .
" 我 想法 你 说 你 是 时间 - 旅行 , " 巴洛 被质问 .

“我以为你说你在穿越时空,”巴洛问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] - .
" **Certainly** , " **said Valnar** .
" 当然 , " 说 - .

“当然,”瓦尔纳说道。

" [bʌt; bət]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][taɪm] [rɪ'kwaɪəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
" **But traveling in time requires considerable knowledge of astronomy** .
" 但 旅行 在 时间 需要 大量 知识 的 天文学 .

“但是穿越时空需要相当多的天文学知识。”

[bəʊθ][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [muːv] [ɪn] [speɪs] .
Both the Earth and the Sun move in space .
两个都 这 地球 和 这 太阳 移动 在 空间 .

地球和太阳都在太空中运动。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɪ'dʌʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn]
If I were to travel twenty - four hours into the future , without moving in
如果 我 是 到 旅行 二十 - 四 小时 进入 这 未来 , 没有 移动 在

[speɪs] ,
space ,
空间 ,

如果我不移动,直接穿越到24小时后的未来,

[aɪd][faɪnd][maɪself][aʊt][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .
I'd find myself out in the void .
ID 寻找 我 出去 在 这 空白 :

我会发现自己身处虚空之中。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [ɜ:θ] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][æn; ən][ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmpenseɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
But luckily the earth seems to exert an attraction which compensates for
但 幸运的是 这 地球 似乎 到 发挥 一个 景点 哪个 补偿 为了
[ˈnju:mərəs] ['erə(r)z] ,
numerous errors ,
很多的 错误 ,

但幸运的是，地球似乎具有某种引力，可以弥补许多误差。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ʌp'sets; 'ʌpsɛts][maɪ][kælkjʊl'eɪʒənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][taɪm] . "
though it upsets my calculations concerning the time . "
尽管 它 爆冷 我的 计算 有关 这 时间 :

虽然这打乱了我对时间的计算。

" [wɒt] [taɪm][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frəm; frəm] ? " " - . "
" What time are you from ? " " 1974 . "
" 什么 时间 是 你 从 ? " " - . "

“你来自哪个年代？”“1974年。”

" [ðæts] [nekst][jɪə(r)] !
" That's next year !
" 那就是 下一个 年 !

“那是明年的事了！”

[ðæt] [mi:nz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] — [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] ! "
That means there are two of you in the world now — that is impossible ! "
那 方法 那里 是 二 的 你 在 这 世界 现在 — 那 是 不可能的 ! "

那岂不是说现在世界上有两个你了——这不可能！

" [nəʊ] , " - [,disə'gri:] [ɪm'peɪntli] .
" No , " Valnar disagreed impatiently .
" 不 , " - 不同意 不耐烦地 .

“不，”瓦尔纳不耐烦地反驳道。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ['wʌznt] [maɪ][taɪm] — ['meɪbi] [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
" I told you this wasn't my time — maybe I should say , space - time continuum .
" 我 讲述 你 这 不是 我的 时间 — 或许 我 应该 说 , 空间 - 时间 连续体 .

“我告诉过你，现在还不是我的时间——或许我应该说，不是我的时空连续体的时间。”

[taɪm] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tri:] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv] ['brɑ:ntɪz] — [tu:] [dæm] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Time is like a tree with a lot of branches — too damn many of them .
时间 是 喜欢 一个 树 和 一个 很多 的 分支 — 也 该死 许多 的 他们 .

时间就像一棵枝繁叶茂的大树——枝条太多了。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] , [wi:; wi]['kælkjuleɪt] [ðæt] [daɪ'menʃ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]
In my own time , we calculate that dimension from the Year of the
在 我的 自己的 时间 , 我们 计算 那 方面 从 这 年 的 这
[səb'saɪdnz; 'sʌbsɪdnz] .
Subsidence :
地面沉降 .

按照我们当时的时代，我们从地壳沉降之年开始计算这个维度。

[aɪ][slɪd] [daʊn] [maɪ] [brɑ:ntɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kænt][faɪnd][aɪ 'ti:]
I slid down my branch of that space - time continuum , and now I can't find it
我 滑行 向下 我的 分支 的 那 空间 - 时间 连续体 , 和 现在 我 不能 寻找 它
[ə'gen] .
again :
再次 .

我滑下了时空连续体的某个分支，现在我再也找不到它了。

[maɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌætɫənˈtɪən] [ˈkɒləni] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] My people are the descendants of an Atlantean colony established in what you
我的 人们 是 这 后代 的 一个 亚特兰蒂斯 殖民地 已确立的 在 什么 你
[kɔːl] [ˈflɒrɪdə] , call Florida ,
称呼 佛罗里达 ,

我的族人是亚特兰蒂斯人在你们所谓的佛罗里达地区建立的殖民地的后裔。

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ðæt] [ˈkɒləni] [hæd; həd] [fjuː] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][səˈvaɪv(ə)l] — [pəˈhæps] [ˈəʊnli][wʌn] .
but evidently that colony had few chances for survival — perhaps only one .
但 显然 那 殖民地 有 很少 机会 为了 生存 — 也许 仅有的 一 .
但显然，这个殖民地几乎没有生存的机会——或许只有一个。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] — [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] That would make it a single small branch and difficult to find — which it
那 会 制作 它 一个 单身的 小的 分支 和 难的 到 寻找 — 哪个 它
[ɪz] , is ,
是 ,

那样的话，它就变成了一根细小的树枝，很难找到——事实也的确如此。

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈfiːlɪŋli] .
" he concluded feelingly .
" 他 结束 有感情地 .

他动情地总结道。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] ?
" Then how do you explain your being able to speak English ?
" 然后 如何 做 你 解释 你的 存在 有能力的 到 说话 英语 ?

“那么，你怎么解释你能说英语呢？”

" [ˈbɑːləʊ] [ɑːskt] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
" Barlow asked , grinning .
" 巴洛 问 , 咧嘴笑 .

巴洛咧嘴笑着问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnkənˈvɪnsɪŋ] [ˈlaɪə(r)] .
He was thinking that the stranger was an unconvincing liar .
他 曾是 思维 那 这 陌生人 曾是 一个 缺乏说服力 说谎者 .

他当时觉得这个陌生人是个拙劣的骗子。

" [ðɪs] [stɒp][ɪz] [ˈmɪəli] [ɪnsɪˈdent(ə)l] .
" This stop is merely incidental .
" 这 停止 是 仅仅 偶然的 .

“这次停留只是偶然的。”

[aɪ][,mɪsˈkælkjuleɪt] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)][lɑːst][ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn] - — [met][ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] [huː] I miscalculated time before last and landed in 1941 — met a nice fellow who
我 误算 时间 前 最后的 和 登陆 在 - — 遇见 一个 好的 同伴 WHO
[ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
didn't ask too many questions .
没有 问 也 许多 问题 .

上次我算错了时间，结果到了 1941 年——遇到了一位和蔼的家伙，他没问太多问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [sɪˈvɪəli] [æt; ət] [ˈbɑːləʊ] .
" He looked severely at Barlow .
" 他 看起来 严重 在 巴洛 .

他严厉地看了巴洛一眼。

" [hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] [əˈweɪ] , [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" He believed me right away , taught me English ,
" 他 相信 我 正确的 离开 , 教授 我 英语 ,

“他立刻相信了我，并教我英语，

[ænd; ənd][təʊld][,em 'i:][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['sʌmwʌn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪk](ə)n]['stɔ:ri] .
and told me I was just like someone out of a science - fiction story .
和 讲述 我 我 曾是 只是 喜欢 某人 出去 的 一个 科学 - 小说 故事 .
他说我简直就像科幻小说里的人物。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['wʌrɪd] [ə'baʊt][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][,jʊərə'pi:ən] ['menəs] ,
Poor fellow was quite worried about some sort of a European menace ,
贫穷的 同伴 曾是 相当 担心 关于 一些 种类 的 一个 欧洲的 威胁 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

可怜的家伙当时非常担心某种来自欧洲的威胁。

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] — "
So I gave him the Mental Ray to protect his — "
所以 我 给予 他 这 精神的 射线 到 保护 他的 — "
所以我给了他精神射线来保护他——”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] — " ['bɑ:ləʊ] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [fɪsts] .
" Why , you dirty — " Barlow started forward with swinging fists .
" 为什么 , 你 肮脏的 — " 巴洛 开始 向前 和 摇摆 拳头 .
“你这个肮脏的——”巴洛挥舞着拳头向前走去。

[hi:; hi]['lændɪd][wʌn] ['feəli] ['sɒlɪd] [bləʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][held] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði]
He landed one fairly solid blow , then his hands were held powerless in the
他 登陆 一 相当 坚硬的 吹 , 然后 他的 双手 是 握住 无力 在 这
[ʌðəz] .
other's .
其他的 .

他打出了一记相当有力的重拳，然后他的双手就被对方牢牢地控制住了，动弹不得。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" - [ɑ:skt] [ə; eɪ][brɪt]['æŋgrəli] .
" Valnar asked a bit angrily .
" - 问 一个 少量 愤怒地 .

瓦尔纳有些生气地问道。

['bɑ:ləʊ] [fɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] .
Barlow fought to free himself , and couldn't .
巴洛 战斗 到 自由的 他自己 , 和 不能 .

巴洛奋力挣脱束缚，但未能成功。

- [wɒz; wəz] [mʌt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi] .
Valnar was much stronger than he appeared to be .
- 曾是 很多 更强 比 他 出现 到 是 .

瓦尔纳比他看起来要强大得多。

['faɪnəli][hi:; hi] [si:st] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Finally he ceased his struggling , watching closely for a chance , but he
最后 他 停止 他的 挣扎 , 观看 密切 为了 一个 机会 , 但 他
[ˈdɪd(ə)nt][stɒp] [kɜ:rs] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] .
didn't stop cursing the newcomer .
没有 停止 咒骂 这 新人 .

最后他停止了挣扎，密切关注着机会，但他仍然不停地咒骂着新来者。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊz] [neɪm] ['dɒd.sən] ?
" Was that fellow's name Dodson ?
" 曾是 那 同伴们 姓名 多德森 ?

“那个人叫多德森吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [waɪ] [jes] , " - [əd'mɪtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .
" Why yes , " Valnar admitted with surprise .
" 为什么 是的 , " - 承认 和 惊喜 .

“没错,”瓦尔纳惊讶地承认道。

" [ðen] [maɪ][help][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prə'tekt] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
" Then my help was enough to protect this continent .
" 然后 我的 帮助 曾是 足够的 到 保护 这 大陆 .

“那时我的帮助就足以保护这片大陆了。”

[gʊd] ! "
Good ! "
好的 ! "

好的! "

" [jeə] , - [gʊd] ! -
" Yeah , ' Good ! '
" 是的 , - 好的 ! -

“是啊, ‘好!’ ”

" ['bɑ:ləʊ] [snɑ:rld] .
" Barlow sarled .
" 巴洛 纠缠 .

巴洛咆哮道。

" [jɔ:(r); jə(r)] - [pɔ:(r); pʊə(r)] - ['dɒd.sən] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənts] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]
" Your ' poor ' Dodson protected the American continents , but when he
" 你的 - 贫穷的 - 多德森 受保护 这 美国人 各大洲 , 但 什么时候 他
[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['i:zi] ,
saw that it was so easy ,
锯 那 它 曾是 所以 简单的 ,

“你们的‘可怜的’多德森保护了美洲大陆, 但当他发现这如此容易时,

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɪk'tetə(r)] — ['əʊnli][hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" he decided to be a Dictator — only he calls himself , Director .
" 他 决定 到 是 一个 独裁者 — 仅有的 他 呼叫 他自己 , 导演 .

他决定成为一名独裁者——只不过他自称“总监”。

" ['sʌd(ə)nli] ['bɑ:ləʊ] ['tʃʌkl] , " [naʊ] ['jʊərəp] [ɪz] ['skwi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['menəs] . -
" Suddenly Barlow chuckled , " Now Europe is squealing about the ' American Menace ' . '
" 突然 巴洛 轻笑 , " 现在 欧洲 是 尖叫 关于 这 - 美国人 威胁 . -

巴洛突然轻笑起来, “现在欧洲都在尖叫着说‘美国威胁’。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊt]['əʊsə(r)][ænd; ænd] - [prə'tekt] - [ðem; ðəm] ?
Don't you think you ought to go over and ' protect ' them ?
不 你 思考 你 应该 到 去 超过 和 - 保护 - 他们 ?

你不觉得你应该过去“保护”他们吗?

" - [rɪ'li:st] ['bɑ:ləʊ] [ænd; ænd] [stept] [bæk] .
" Valnar released Barlow and stepped back .
" - 发布 巴洛 和 步 后退 .

瓦尔纳放开了巴洛, 退后一步。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [laɪk] [ðæt] [sɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] .
" But he didn't seem like that sort of a fellow .
" 但 他 没有 似乎 喜欢 那 种类 的 一个 同伴 .

但他看起来不像那种人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] — [səʊ][,aɪdɪə'lɪstɪk] ! "
He was so — so idealistic ! "
他 曾是 所以 — 所以 理想主义 ！ "

他真是太理想主义了！

" [ˈprɒbəbli] [br'kæz; br'kɔz][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpræktɪkl] [ə'baʊt] , " [ˈbɑ:ləʊ]
" Probably because he didn't have anything to be practical about , " Barlow
" 大概 因为 他 没有 有 任何事物 到 是 实际的 关于 , " 巴洛
[sniə] .
sneered .
冷笑 .

“大概是因为他没有什么实际的事情可做吧，”巴洛冷笑道。

" [naʊ] [hi:z] [ɡɒt][ðə; ði][ˈment(ə)l] [reɪ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] ,
" Now he's got the Mental Ray you said you gave him ,
" 现在 他是 得到 这 精神的 射线 你 说 你 给予 他 ,

“现在他有了你说的给他的精神射线，

[ænd; ənd][hi:; hi][kən'trəʊlz] [tu:] [ˈkɒntɪnənts] [wɪð] [ˈæbsəlu:t] [ˈpaʊə(r)] — [ænd; ənd][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
and he controls two continents with absolute power — and is thinking of
和 他 控制 二 各大洲 和 绝对 力量 — 和 是 思维 的
[ɪk'spændɪŋ] .
expanding .
扩展 .

他以绝对权力控制着两大洲，并且还在考虑扩张。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [hu:] [kæən; kən][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [hi:z] [rʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:]
The only ones in all the Americas who can even think he's wrong are a few
这 仅有的 一个 在 全部 这 美洲 WHO 能 甚至 思考 他是 错误的 是 一个 很少
[laɪk][,em 'i: — [wʌnz] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] ,
like me — ones who for some reason ,
喜欢 我 — 一个 WHO 为了 一些 原因 ,

在整个美洲，唯一会认为他错了的人，只有像我这样的少数人——出于某种原因，

[ɑ:rnt] [ə'fektrɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] [wɪtʃ] [ˈɔ:dərs] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pru:vɪd] [ˈpæt(ə)n] .
aren't affected by the ray which orders your thoughts to an approved pattern .
不是 做作的 经过 这 射线 哪个 订单 你的 想法 到 一个 得到正式认可的 图案 .
"
"
"

不受那种能将你的思想引导到既定模式的射线的影响。

" [ðə; ði][ˈdɜ:ti] [hi:l] !
" The dirty heel !
" 这 肮脏的 脚跟 ！

“肮脏的脚后跟！ ”

" - [spæt] .
" Valnar spat .
" - 争吵 .

瓦尔纳啐了一口。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
" I'm going back and kill him .
" 我是 去 后退 和 杀 他 .

“我要回去杀了他。”

[səʊ] [lɒŋ] ！ "
So long ! "
所以 长的 ！ "

这么久！ ”

" [wert] !
" **Wait** !
" 等待 !

“等待！”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
What good will that do ?
什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处？

[hiːz] [hiə(r)] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
He's here now , so that proves you didn't kill him .
他是 这里 现在 , 所以 那 证明 你 没有 杀 他 .

他现在在这里，这证明你没有杀他。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [mes] ; [help] [juː 'es] [friː] [ɑː'selvz] . "
But you caused all this mess ; help us free ourselves ."
但 你 导致 全部 这 混乱 ; 帮助 我们 自由的 我们自己 . "

但这一切都是你造成的；帮帮我们摆脱困境吧。

" [aɪ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .
" **I can kill him ; and I will .**
" 我 能 杀 他 ; 和 我 将要 .

“我可以杀了他；而且我会这么做。”

[aɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] — [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['dɒd.sən] [daɪd] [raɪt] ['ɑːftə(r)]
I'll create a new branch of the tree — a world where Dodson died right after
患病的 创造 一个 新的 分支 的 这 树 — 一个 世界 在哪里 多德森 死亡 正确的 后
[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] . "
protecting the Americas ."
保护 这 美洲 . "

我将创造一个新的分支——一个多德森在保护美洲之后牺牲的世界。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [brɑːntʃ] !
" **But what about this branch !**
" 但 什么 关于 这 分支 !

但是这个分支呢！

" ['bɑːləʊ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] - [hænd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Barlow shouted as Valnar's hand went to the plaque on his chest .**
" 巴洛 喊叫 作为 - 手 去 到 这 牌匾 在 他的 胸部 .

“巴洛大喊一声，瓦尔纳的手伸向了他胸前的牌匾。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːɪ] ['θɪəri] [ðɪs] [lɪm] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] .
" **According to your screwy theory this limb will still be going strong .**
" 根据 到 你的 古怪 理论 这 肢 将要 仍然 是 去 强的 .

“按照你那套荒谬的理论，这条肢体仍然会很强壮。”

" - ['hezɪtɪtɪd] .
" **Valnar hesitated .**
" - 犹豫了一下 .

瓦尔纳犹豫了一下。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **You're right , he admitted , lowering his hand .**
" 你是 正确的 , " 他 承认 , 降低 他的 手 .

“你说得对，”他承认道，同时放下了手。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kri'eɪt] [tuː] [njuː] [lɪmz] , [wʌn] [raɪt] [hiə(r)] .
" **We might as well create two new limbs , one right here .**
" 我们 可能 作为 出色地 创造 二 新的 四肢 , 一 正确的 这里 .

“我们不妨再造两个新肢体，一个就在这里。”

" ['bɑ:ləʊ] ['wertɪd] , ['wɒtʃɪŋ] - .
" **Barlow waited , watching Valnar** .
" 巴洛 等待 , 观看 - .

巴洛静静地等待着，注视着瓦尔纳。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Somehow he was impressed by the other .
不知何故 他 曾是 印象深刻 经过 这 其他 .

不知为何，他被对方打动了。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt]
He no longer considered him merely a liar ; there was something strange about
他 不 更长 经过考虑的 他 仅仅 一个 说谎者 ; 那里 曾是 某物 奇怪的 关于
[ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] .
the newcomer .
这 新人 .

他不再仅仅把他看作一个骗子；这个新来者身上有些奇怪之处。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] [hæd; həd]
And the circumstances surrounding the discovery of the Mental Ray had
和 这 情况 周围 这 发现 的 这 精神的 射线 有
['nevə(r)] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] .
never been explained .
绝不 到过 解释 .

而关于精神射线被发现的种种情况，至今仍未得到解释。

['dɒd.sən][wɒz; wəz][nəʊ]['saɪəntɪst] ,
Dodson was no scientist ,
多德森 曾是 不 科学家 ,

多德森并非科学家。

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi][ænd; ænd][nəʊ]['ʌðə(r)] [nju:] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɒmplɪkətɪd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and yet he and no other knew the more complicated parts of the
和 然而 他 和 不 其他 知道 这 更多的 复杂的 部分 的 这
['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk(ə)l]['brɔ:dkɑ:stə(r)] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ænd]
powerful electrical broadcaster that matched the thought waves of the people and
强大的 电气 广播员 那 匹配 这 想法 波浪 的 这 人们 和
['hetərəʊdaɪn] [ðəʊz] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
heterodyned those he considered undesirable .
外差 那些 他 经过考虑的 不理想的 .

然而，只有他一个人知道这个强大的电子广播器更复杂的部分，它可以与人们的思维波相匹配，并对那些他认为不受欢迎的思维波进行异频调制。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , " [sed] - .
" **I'll have to acquaint myself with the circumstances** , " **said Valnar** .
" 患病的 有 到 熟人 我 和 这 情况 , " 说 - .

“我得先了解一下情况，”瓦尔纳说道。

" [əʊ'keɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ?
" **Okay , what do you want to know ?**
" 好的 , 什么 做 你 想 到 知道 ?

“好的，你想知道什么？”

" ['bɑ:ləʊ] ['ɒfəd] .
" **Barlow offered** .
" 巴洛 提供 .

巴洛提议道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['slɑɪli] .
Valnar looked at him slyly .
- 看起来 在 他 狡猾地 .

瓦尔纳狡黠地看了他一眼。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [gɜːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
" It would be much more pleasant to learn from that girl you were with
" 它 会 是 很多 更多的 令人愉快的 到 学习 从 那 女孩 你 是 和
.
:
.

“如果能向你交往的那个女孩学习，那会愉快得多。”

[aɪ][ˈɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɜːk] [ˈplez(ə)nt] .
I always try to make my work pleasant .
我 总是 尝试 到 制作 我的 工作 令人愉快的 .

我总是努力让工作变得愉快。

" ['bɑːləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Barlow made a wry face .
" 巴洛 制成 一个 讽刺 脸 .

巴洛露出了苦笑。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈdʒektɪd]
" I'll help you , he repeated , and wondered why he so instantly rejected
" 患病的 帮助 你 , " 他 重复 , 和 想知道 为什么 他 所以 即刻 拒绝
- [səˈdʒestʃən] .
Valnar's suggestion .
- 建议 .

“我会帮你的,”他重复道，心里纳闷自己为什么会如此立刻拒绝瓦尔纳的建议。

- [ʃrʌŋ] .
Valnar shrugged .
- 耸了耸肩 .

瓦尔纳耸了耸肩。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] .
If you insist .
如果 你 坚持 .

如果你坚持的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ʊə(r)] [lɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
But she sure lit out of here in a hurry .
但 她 当然 点燃 出去 的 这里 在 一个 匆忙 .

但她确实匆匆离开了这里。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhedɪd] ? "
Where was she headed ? "
在哪里 曾是 她 标题 ? "

她要去哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [aɪ][kʊd; kəd][rʌŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈhedstɑːt] , "
" She knew I could run faster than she could , and wanted a headstart , "
" 她 知道 我 可以 跑步 快点 比 她 可以 , 和 通缉 一个 先发优势 , "
['bɑːləʊ] [grɪnd] .
Barlow grinned .
巴洛 咧嘴一笑 .

“她知道我跑得比她快，所以想抢先一步，”巴洛咧嘴笑道。

" [ʃiːz] [ˈprɒbəbli] [æt; ət] [hedˈkwɔːtəz] [naʊ] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə][help][emˈiː] . "
" She's probably at headquarters now , getting a bunch to help me . "
" 她是 大概 在 总部 现在 , 获得 一个 束 到 帮助 我 . "

“她现在可能在总部，正叫人来帮我。”

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] [hed'kwɔ:təz] , " [sed] - .
" **Let's go to headquarters** , " **said Valnar** .
" 我们来吧 去 到 总部 , " 说 - .

“我们去总部吧,”瓦尔纳说道。

[ˈbɑ:ləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈfɑ:pli] , [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð] [səˈspɪ(ə)n] .
Barlow looked at him sharply , frowning with suspicion .
巴洛 看起来 在 他 尖锐地 , 皱眉 和 怀疑 .

巴洛锐利地看了他一眼,眉头紧锁,满脸怀疑。

" [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][help] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] .
" **You promised to help** , " **he reminded** .
" 你 承诺 到 帮助 , " 他 提醒 .

“你答应过要帮忙的,”他提醒道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] , " - [əˈʊəd; əˈɔ:d][ˈeərəli] .
" **Oh , you may be sure that I shall** , " **Valnar assured airily** .
" 哦 , 你 可能 是 当然 那 我 将 , " - 保证 轻盈地 .

“哦,你完全可以放心,我一定会的。”瓦尔纳轻描淡写地保证道。

" [li:d] [ɒn] , - !
" **Lead on , MacBarlow !**
" 带领 在 , - !

“领头吧,麦克巴洛!”

" [ˈbɑ:ləʊ] [grʌnt] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [hed'kwɔ:təz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)]
" **Barlow grunted and started toward the headquarters that he was never**
" 巴洛 哼哼 和 开始 朝向 这 总部 那 他 曾是 绝不

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
supposed to approach .
据称 到 方法 .

巴洛哼了一声,朝着他本不该靠近的总部走去。

[ðə; ði] [ɔ:gənaɪˈzeɪʃn] [brɪˈli:vɪd] [ɪn][ˈnevə(r)] [ɪˈstæblɪʃn] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)][treɪl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈveəriəs]
The organization believed in never establishing a personal trail between the various
这 组织 相信 在 绝不 建立 一个 个人的 踪迹 之间 这 各种各样的
[hed'kwɔ:təz] ,
headquarters ,
总部 ,

该组织信奉绝不要在各个总部之间建立私人联系。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] .
and Barlow was a runner .
和 巴洛 曾是 一个 跑步者 .

巴洛是一名跑步运动员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈwɒrəntɪd] [ˌdɪsəˈbi:diəns] .
But he considered that the circumstances warranted disobedience .
但 他 经过考虑的 那 这 情况 有保证 不服从 .

但他认为当时的形势允许他违抗命令。

" [ɔ:(r); jə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [kwɔɪt] [ˈsketʃi] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][led]
" **Your education was evidently quite sketchy** , " **he grumbled as he led**
" 你的 教育 曾是 显然 相当 粗糙的 , " 他 咕哝 作为 他 引领

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“你的教育显然很粗糙,”他一边带路一边抱怨道。

" [ˈdɒd.sən][ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌnɪz] [wɜ:θ] .
" **Dodson didn't give you your money's worth** .
" 多德森 没有 给 你 你的 钱的 值得 .

“Dodson没给你物有所值的東西。”

" [tu:] [blɒks] [frɒm; frəm] [hed'kwɔ:təz] , ['bɑ:ləʊ] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Two blocks from headquarters , Barlow halted suddenly .**
" 二 积木 从 总部 , 巴洛 停止 突然 .

距离总部还有两个街区时，巴洛突然停了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsteəriŋ][æt; ət] [tu:] [pə'trəʊl][ˈwægənz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spiʃəsli]
He was staring at two patrol wagons drawn up in front of the suspiciously
他 曾是 凝视 在 二 巡逻 马车 绘制 向上 在 正面 的 这 可疑地
[ʌnɪm'presɪv] ['bɪldɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ju:st] .
unimpressive building that the organization used .
平庸 建筑 那 这 组织 用过的 .

他盯着停在那个组织使用的、看起来毫不起眼的建筑物前的两辆巡逻车。

" [ɪts] [ə; eɪ][reɪd] !
" **It's a raid !**
" 它是 一个 袭击 !

这是一次突袭！

" [hi:; hi] [snæpt] [tu:; tə] - .
" **he snapped to Valnar .**
" 他 啪啪 到 - .

他突然对瓦尔纳说道。

[tu:] [gɑ:dz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
Two guards came out of the building with a young girl between them .
二 守卫 来了 出去 的 这 建筑 和 一个 年轻的 女孩 之间 他们 .

两名警卫从大楼里出来，中间夹着一个小女孩。

[ðeɪ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] ['niərəɪst] [kɑ:(r)] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [fɔ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
They helped her into the nearest car , even though she fought against it .
他们 帮助 她 进入 这 最近的 车 , 甚至 尽管 她 战斗 反对 它 .

尽管她极力反抗，他们还是扶她上了最近的一辆车。

" [ðev] [gɒt] ['lɔ:ri:n] , " ['bɑ:ləʊ] [kraɪd] , ['startɪŋ] ['fɔ:wəd] .
" **They've got Laurine , " Barlow cried , starting forward .**
" 他们有 得到 月桂酸 , " 巴洛 哭 , 开始 向前 .

“他们抓到劳琳了！”巴洛喊道，然后向前冲去。

- [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd][held][hɪm] [bæk] .
Valnar caught his arm and held him back .
- 捕捉 他的 手臂 和 握住 他 后退 .

瓦尔纳抓住他的胳膊，把他拉了回来。

" [ɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ?
" **Is that her name ?**
" 是 那 她 姓名 ?

“那是她的名字吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['i:zəli] .
" **he asked easily .**
" 他 问 容易地 .

他轻松地问道。

['bɑ:ləʊ] [fɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][ɑ:m][frɒm; frəm] - [gra:sp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)]
Barlow fought to free his arm from Valnar's grasp , but the newcomer
巴洛 战斗 到 自由的 他的 手臂 从 - 抓牢 , 但 这 新人
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [strɒŋ] .
was much too strong .
曾是 很多 也 强的 .

巴洛拼命想挣脱瓦尔纳的束缚，但这个新来者力气太大了。

" [kʌm] , [dʊʊnt][bi:; bi] ['tʃaɪldɪ] , " - ['reprima:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
" **Come** , **don't be childish** , " **Valnar** **reprimanded** .
" 来 , 不 是 幼稚 , " - 训斥 .

“别像个孩子似的,”瓦尔纳训斥道。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **There are too many of them** .
" 那里 是 也 许多 的 他们 .

“他们太多了。”

[dʊʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
Don't worry about your friends .
不 担心 关于 你的 朋友们 .

别担心你的朋友。

[wi:l; wil] [fri:] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
We'll free them as soon as possible .
出色地 自由的 他们 作为 很快 作为 可能的 .

我们会尽快释放他们。

" ['bɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] [ʌndɪ'tɜ:mɪnd] .
" **Barlow was undetermined** .
" 巴洛 曾是 未确定 .

巴洛的身份尚未确定。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə] [si:] ['dɒd.sən] , " - [kən'tɪnju:d] .
" **In the meantime , we'll go to see Dodson , " Valnar continued** .
" 在 这 与此同时 , 出色地 去 到 看 多德森 , " - 持续 .

“与此同时，我们会去见见多德森,”瓦尔纳继续说道。

[ðæt] ['set(ə)ld] ['bɑ:ləʊz] [maɪnd] .
That settled Barlow's mind .
那 定居 巴洛的 头脑 .

这让巴洛安心了。

[tu:; tə][get][niə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]
To get near the Director was something that every member of the
到 得到 靠近 这 导演 曾是 某物 那 每一个 成员 的 这
[ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [həʊpt] [tu:; tə][du:; də] .
organization hoped to do .
组织 希望 到 做 .

接近主任是组织中每个成员都希望做的事情。

[br'saɪdz] , ['lɔ:ri:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Besides , Laurine and the others would be safe for a while .
除了 , 月桂酸 和 这 其他的 会 是 安全的 为了 一个 尽管 .

此外，劳琳和其他人暂时会很安全。

[ðə; ði] " ['kwestʃənɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ['ɔ:lweɪz] ['sta:tɪd] [ʌn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][nəʊt] .
The " questioning " of the guards always started on a gentle note .
这 " 提问 " 的 这 守卫 总是 开始 在 一个 温和的 笔记 .

对守卫的“讯问”总是以温和的方式开始。

" [haʊ] [waɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][hɪm] ?
" **How will we get to him ?**
" 如何 将要 我们 得到 到 他 ?

我们该如何接近他？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] - .
" **That's up to you** , " **said Valnar** .
" 那就是 向上 到 你 , " 说 - .

“那由你决定，”瓦尔纳说。

" [ju:; jʊ][get][sʌm; səm] [sɔ:t] [ʊv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,
" **You get some sort of a conveyance** ,
" 你 得到 一些 种类 的 一个 输送 ,

你会得到某种交通工具，

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ment(ə)] [reɪ] [tu:; tə] ['blækaʊt] ['eniwʌn] [hu:] [traɪz][tu:; tə][stop]
and I'll construct a small Mental Ray to blackout anyone who tries to stop
和 患病的 构造 一个 小的 精神的 射线 到 停电 任何人 WHO 尝试 到 停止
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我会建造一个小型精神射线装置，让任何试图阻止我们的人都失去意识。

" ['bɑ:ləʊ] [tʊk] - [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
" **Barlow took Valnar to the rooms he had engaged and managed to**
" 巴洛 采取 - 到 这 房间 他 有 已订婚的 和 管理 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] - [dɪ'kleəd] [ɪ'sen](ə)l] .
secure the apparatus Valnar declared essential .
安全的 这 设备 - 声明 基本的 :

“巴洛带着瓦尔纳去了他租用的房间，并设法获得了瓦尔纳声称必不可少的设备。

['lʌkɪli] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] ['ɔ:ltəd] ['reɪdɪəʊ] [pɑ:ts] , [ðə; ði] [seɪl] [ʊv; əv] [wɪtʃ]
Luckily it could be made from altered radio parts , the sale of which
幸运的是 它 可以 是 制成 从 已修改 收音机 部分 , 这 销售 的 哪个
['wʌznt] [rɪ'strɪktɪd] .
wasn't restricted .
不是 受限制的 :

幸运的是，它可以由改装过的无线电零件制成，而这些零件的销售并不受到限制。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz]['hɑ:də(r)] .
But his own part of the task was harder .
但 他的 自己的 部分 的 这 任务 曾是 更难 :

但他自己要完成的任务更难。

['dɒd.sən][wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ʊv; əv][træns'pɔ:'teɪ(ə)n] ,
Dodson was one of the first to realize the power of transportation ,
多德森 曾是 一 的 这 第一的 到 意识到 这 力量 的 运输 ,
多德森是最早意识到交通运输力量的人之一。

[ænd; ənd][held] [fɜ:m][kən'trəʊl][ʊv; əv][ɔ:l][ɪts] ['feɪzɪz] .
and held firm control of all its phases .
和 握住 公司 控制 的 全部它是 阶段 :

并牢牢掌控了所有阶段。

['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [wʊdnt] [sɜ:v] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [waɪl] ['bɑrləʊz] ['pa:spɔ:t]
Public conveyances wouldn't serve their purpose because , while Barlow's passports
民众 运输 不会 服务 他们的 目的 因为 , 尽管 巴洛的 护照
[wɜ:(r); wə(r)] [nesə'serəli] [ɪn][fɔ:də(r)][ɪ'i:v(ə)n] [ðəʊ] [fɔ:dʒd] ,
were necessarily in order even though forged ,
是 一定 在 命令 甚至 尽管 锻造 ,

公共交通工具将无法发挥作用，因为尽管巴洛的护照是伪造的，但其效力却无法得到保障。

- [hæd; həd] [nʌn] .
Valnar had none .
- 有 没有任何 :

瓦尔纳没有。

[ænd; ʌnd][nəʊ][ˈfɔːdʒə(r)][wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)] .
And no forger was available .
和 不 锻工 曾是 可用的 .

而且当时也没有伪造者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sti:l] [ˈaɪðə(r)][æ; ʌn][ˈɔːtəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪn] — [ˈprefrəbli] , [ə; eɪ] [pleɪn] .
They must steal either an auto or a plane — preferably , a plane .
他们 必须 偷 任何一个 一个 汽车 或者 一个 飞机 — 最好 , 一个 飞机 .
他们必须偷一辆汽车或一架飞机——最好是飞机。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æ; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːtəʊ][ɔː(r)] [pleɪn] ,
But there was no such thing as a private auto or plane ,
但 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 私人的 汽车 或者 飞机 ,
但当时还没有私人汽车或飞机这种东西。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [kənˈveɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [kənˈtrəʊld] .
and the civic conveyances were carefully controlled .
和 这 公民 运输 是 小心 受控 .
市政交通工具受到严格管控。

[ˈfaɪnəli] [ˈbɑːləʊ] [hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] [dɪˈfi:t] [ænd; ʌnd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .
Finally Barlow had to admit defeat and return to his rooms .
最后 巴洛 有 到 承认 击败 和 返回 到 他的 房间 .
最终，巴洛不得不承认失败，返回了自己的房间。

[hiː; hi][went] [ɪn] [ˈwɪərəli] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] .
He went in wearily and sat down .
他 去 在 疲劳 和 卫星 向下 .
他疲惫地走了进去，坐了下来。

- [ˈgriːtɪd] [hɪm] [ˈtʃɪəfəli] .
Valnar greeted him cheerfully .
- 问候 他 愉快地 .

瓦尔纳热情地向他打招呼。

" [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [əˈsembli] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **It's finished , he said , waving to the small assembly on the table** .
" 它是 完成的 , " 他 说 , 挥手 到 这 小的 集会 在 这 桌子 .
"完成了,"他一边说着，一边向桌上的小装置挥了挥手。

[ˈbɑːləʊ] [piə] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Barlow peered at it :
巴洛 窥视 在 它 .

巴洛仔细地看了看。

" [aɪ] [feɪld] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I failed , he admitted** .
" 我 失败的 , " 他 承认 .

“我失败了，”他承认道。

" [ˈkʊd(ə)nt] [sti:l] [wʌn] [ˈeniweə(r)] . " " **Couldn't steal one anywhere** . " "
" 不能 偷 — 任何地方 . " "

“到处都偷不到一个。”

" [ðen] [wiːl; wil][get][wʌn] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] - .
" **Then we'll get one with this , said Valnar** .
" 然后 出色地 得到 — 和 这 , " 说 - .

“那我们就用这个弄一个，”瓦尔纳说。

[ˈbɑ:ləʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiəri] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sɜ:tʃ] [ænd; ənd][felt] [laɪk] [ˈslʌŋɪŋ] [ðə; ði]
Barlow thought of his wearying hours of search and felt like slugging the
巴洛 想法 的 他的 令人疲惫 小时 的 搜索 和 毛毡 喜欢 猛击 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

巴洛想起自己疲惫不堪的几个小时的搜寻，真想揍对方一顿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] - [wʊd] [wɪn][ˈeni] [ˈskrɪmɪdʒ] , [səʊ][hi:; hi] [rɪˈɡretfəli] [dɪˈska:dɪd]
But he knew that Valnar would win any scrimmage , so he regretfully discarded
但 他 知道 那 - 会 赢 任何 对抗赛 , 所以 他 遗憾的是 丢弃
[ðə; ði][aɪˈdɪə] .
the idea .
这 主意 .

但他知道瓦尔纳在任何对抗赛中都会获胜，所以他遗憾地放弃了这个想法。

" [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fri:] [ˈlɔ:ri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [brɪˈfɔ:(r)][wi:; wi] [teɪk] [ɒf] , "
" **Then we might as well free Laurine and the others before we take off** , "
" 然后 我们 可能 作为 出色地自由的 月桂酸 和 这 其他的 前 我们 拿 离开 , "
[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
he suggested .
他 建议 .

“那我们不如在起飞前先把劳琳和其他人救出来，”他建议道。

- [aɪz] [gləʊ] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
Valnar's eyes glowed with interest .
- 眼睛 发光 和 兴趣 .

瓦尔纳的眼中闪烁着兴趣的光芒。

" [ɡʊd] [aɪˈdɪə] !
" **Good idea** !
" 好的 主意 !

好主意！

" [hi:; hi] [əˈpru:vd] .
" **he approved** .
" 他 得到正式认可的 .

他表示同意。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪd] [ni:d] [help] .
" **I was thinking that we'd need help** .
" 我 曾是 思维 那 我们会 需要 帮助 .

我当时就在想，我们可能需要帮助。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪm] [ˈstrʌktʃə(r)] .
" **The city prison was a grim structure** .
" 这 城市 监狱 曾是 一个 严峻 结构 .

“这座城市监狱是一座阴森森的建筑。”

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪˈti:][dɪd] [ˈswɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈseldəm] [hɜ:d] [ɒv; əv]
It contained few people , but those it did swallow were seldom heard of
它 包含 很少 人们 , 但 那些 它 做过 吞 是 很少 听到 的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

它里面人不多，但被它吞噬的人之后却很少再听到他们的消息。

[ˈbɑ:ləʊ] [felt] [ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [əpɹəʊtʃt] .
Barlow felt a tightening of his muscles as they approached .
巴洛 毛毡 一个 收紧 的 他的 肌肉 作为 他们 接近 .

随着他们靠近，巴洛感到肌肉紧绷起来。

- [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði] [reɪ] [prə'dʒektə(r)] .
Valnar was carrying the ray projector .
- 曾是 携带 这 射线 投影仪 .
瓦尔纳当时正带着射线投射器。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ləŋ] ['kɒnfɪdəntli] ,
He walked along confidently ,
他 步行 沿着 自信地 ,
他自信地走着，

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɪəriəs] ['bɔɪənsi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð]
with an unserious buoyancy like that of a person engaged in a game with
和 一个 不严肃的 浮力 喜欢 那 的 一个 人 已订婚的 在 一个 游戏 和
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
带着一种轻松自在的轻浮劲头，就像在和孩子们玩游戏一样。

['baːləʊ] ['envɪd] [hɪm] .
Barlow envied him .
巴洛 令人羡慕 他 .
巴洛嫉妒他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .
He was well aware of what they were fighting .
他 曾是 出色地 意识到的 的 什么 他们 是 斗争 .
他非常清楚他们正在为之战斗的是什么。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['hɒləʊ] .
And the thought that possibly the projector wouldn't work , made him feel hollow .
和 这 想法 那 可能 这 投影仪 不会 工作 , 制成 他 感觉 空洞的 .
想到投影仪可能无法正常工作，他感到一阵空虚。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [weɪ] .
The guards at the entrance stepped forward to bar the way .
这 守卫 在 这 入口 步 向前 到 酒吧 这 方式 .
入口处的卫兵上前拦住了去路。

- ['fɪŋgəz] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ɐnd][hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː]
Valnar's fingers switched on the projector and he swept it over the two
- 手指 切换 在 这 投影仪 和 他 扫荡 它 超过 这 二
[gɑːdz] .
guards .
守卫 .
瓦尔纳的手指打开了投影仪，然后他把画面扫过两个守卫。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)][ˈraɪflz][ænd; ɐnd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] ['entrənsweɪ] .
They dropped their rifles and slumped to the stone entranceway .
他们 掉落 他们的 步枪 和 瘫倒 到 这 石头 入口 .
他们扔下步枪，瘫倒在石砌的入口处。

['baːləʊ] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)][ˈraɪflz] , [ðen] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Barlow picked up their rifles , then stared at them .
巴洛 挑选 向上 他们的 步枪 , 然后 凝视 在 他们 .
巴洛捡起他们的步枪，然后盯着它们看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .
They were sleeping peacefully .
他们 是 睡眠 和平地 .
他们睡得很安稳。

- [strəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [əˈplaɪd] [ðə; ði][reɪ] [tuː; tə][əˈhʌðə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [ˈentəd]
Valnar strode into the building , applied the ray to another man , and entered
- 大步走 进入 这 建筑 , 应用 这 射线 到 其他 男人 , 和 进入
[ðə; ði] [ˈwɔːrdənz] [ˈɒfɪs] .
the warden's office .
这 典狱长的 办公室 .

瓦尔纳大步走进大楼，将射线照射到另一个人身上，然后走进典狱长的办公室。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈæŋgrəli] .
The warden leaped to his feet angrily .
这 典狱长 跳跃 到 他的 脚 愤怒地 .

典狱长愤怒地跳了起来。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [brɔ:t] [ɪn] [ˈjestədeɪ] , " - [ɪnˈfɔːmd] .
" **We want the prisoners brought in yesterday , " Valnar informed .**
" 我们 想 这 囚犯 带来 在 昨天 , " - 知情的 .

“我们希望昨天就把囚犯押送过来，”瓦尔纳说道。

" [ʃu:t] , [ˈpɜːrkɪnz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈwɔːdn] .
" **Shoot , Perkins ! " cried the warden .**
" 射击 , 珀金斯 ! " 哭 这 典狱长 .

“开枪，珀金斯！”典狱长喊道。

[ˈbɑːləʊ] [wiːld] , [ˈraɪf(ə)l] [ˈredi] .
Barlow wheeled , rifle ready .
巴洛 带轮子的 , 步枪 准备好 .

巴洛推着轮椅，步枪已上膛。

[ə; eɪ][ˈsekrət(ə)ri] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]
A secretary that they hadn't noticed at the other end of the room was
一个 秘书 那 他们 之前没有 注意到 在 这 其他 结尾 的 这 房间 曾是
[ˈlev(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
leveling a pistol .
水平 一个 手枪 .

他们没有注意到，房间另一头的一位秘书正在举起手枪。

[ˈbɑːləʊ] [muːvd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈswɪftli] ,
Barlow moved the rifle swiftly ,
巴洛 已搬 这 步枪 迅速地 ,

巴洛迅速移动了步枪。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈswɪftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]
but Valnar was the swifter and the secretary lay back in his chair and
但 - 曾是 这 更迅捷 和 这 秘书 躺 后退 在 他的 椅子 和
[went] [tuː; tə] [sli:p] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

但瓦尔纳动作更快，秘书便靠在椅子上睡着了。

" [ðə; ði] [ˈprɪznər] , [pliːz] , " - [ɪnˈsɪstɪd] .
" **The prisoners , please , " Valnar insisted .**
" 这 囚犯 , 请 , " - 坚持 .

“请把囚犯们带走，”瓦尔纳坚持道。

" [aɪ] — [aɪ][kænt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈwiːkli] .
" **I — I can't , " said the warden , sitting down weakly .**
" 我 — 我 不能 , " 说 这 典狱长 , 坐着 向下 弱 .

“我.....我做不到，”典狱长无力地坐了下来，说道。

" [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] , " [ˈbɑːləʊ] [ədˈvaɪzd] .
" **You better , " Barlow advised .**
" 你 更好的 , " 巴洛 建议 .

“你最好是这样，”巴洛建议道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" They were taken to Washington this morning at the orders of the
" 他们 是 已采取 到 华盛顿 这 早晨 在 这 订单 的 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Director :
导演 :

“今天早上，他们奉局长之命被带到了华盛顿。”

" - [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][prə'dʒektə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔ:dn] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Valnar switched on his projector again and the warden fell forward on his
" - 切换 在 他的 投影仪 再次 和 这 典狱长 跌倒 向前 在 他的
[desk] , ['snɔ:rɪŋ] .
desk , snoring :
桌子 , 打鼾 :

瓦尔纳再次打开投影仪，典狱长向前倒在桌子上，打起了鼾。

[ˈbɑ:ləʊ] [ɜ:rdʒd] - [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][ˈelɪveɪtə(r)] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] .
Barlow urged Valnar toward the elevator that would take them to the roof .
巴洛 敦促 - 朝向 这 电梯 那 会 拿 他们 到 这 屋顶 :
巴洛催促瓦尔纳走向可以带他们上到屋顶的电梯。

" [ə; eɪ] [pə'li:s] [pleɪn] [wɪl] [du:; də] [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" A police plane will do fine , " he said .
" 一个 警察 飞机 将要 做 美好的 , " 他 说 :
“一架警用飞机就足够了,”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fa:st] .
" And they are fast .
" 和 他们 是 快速地 :
而且它们速度很快。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][get][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] . "
We've got to get to Washington in a hurry . "
我们已经 得到 到 得到 到 华盛顿 在 一个 匆忙 . "
我们得赶紧去华盛顿。

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] ['dɒd.sən][ɪz] ?
" Is that where Dodson is ?
" 是 那 在哪里 多德森 是 ?
“多德森就在那里吗？ ”

" - [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈelɪveɪtə(r)][ˈɒpəreɪtə(r)] [snɔ:] ['pi:sfəli] [ɪn]
" Valnar asked as they shot upward while the elevator operator snored peacefully in
" - 问 作为 他们 射击 向上 尽管 这 电梯 操作员 打鼾 和平地 在
[ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .
a corner :
一个 角落 :
“瓦尔纳问道，电梯向上飞速上升，而电梯操作员则在角落里安然地打着鼾。”

" [jes] , [ænd; ənd][gɒd][ˈəʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi][ɪn'tendz][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] ['lɔ:ri:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Yes , and God only knows what he intends to do to Laurine and the
" 是的 , 和 上帝 仅有的 知道 什么 他 意图 到 做 到 月桂酸 和 这
[ˈʌðə(r)z] .
others :
其他的 :
“是的，只有上帝才知道他打算对劳琳和其他人做什么。”

" [ðə; ðɪ][ˈelɪveɪtə(r)] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:f] [ænd; ənd] ['bɑ:ləʊ] [feɪst] - .
" The elevator halted at the roof and Barlow faced Valnar .
" 这 电梯 停止 在 这 屋顶 和 巴洛 面对 - :
电梯停在了楼顶，巴洛面对着瓦尔纳。

“在他们发现我是个无法辨认身份的人之前，我曾在空军国民警卫队服役。”

" ['bɑ:ləʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Barlow answered with a smile** .
" 巴洛 回答 和 一个 微笑 .

巴洛笑着回答道。

[hi:; hi] ['sta:tɪd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ni:əli] ['saɪlənt] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [hæd; həd]
He started the motor , waited until the nearly silent hum of power had
他 开始 这 发动机 , 等待 直到 这 几乎 沉默的 哼 的 力量 有
[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [pɪtʃ] ,
reached a constant pitch ,
达到 一个 持续的 沥青 ,
他启动了马达，等到几乎无声的动力嗡嗡声达到稳定音调后，

[ðen] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .
then sent the plane into the air .
然后 发送 这 飞机 进入 这 空气 .

然后让飞机升空。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['ɪnstɹəm(ə)nts] ?
" **Why do you have so many instruments ?**
" 为什么 做 你 有 所以 许多 仪器 ?

你为什么有这么多乐器？

" - [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Valnar demanded** :
" - 要求 .

瓦尔纳要求道。

" ['dʌznt] ['dɒd.sən] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] — ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ?
" **Doesn't Dodson know that the acme of science is simplicity — beautiful simplicity ?**
" 不 多德森 知道 那 这 巅峰 的 科学 是 简单 — 美丽的 简单 ?
“难道道森不知道科学的最高境界是简洁——优美的简洁吗？”

[ðɪs] [pleɪn] [hæz; həz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [æz; əz] [maɪ] [taɪm] - ['trævələ] .
This plane has ten times as many instruments as my time - traveler .
这 飞机 有 十 时代 作为 许多 仪器 作为 我的 时间 - 游客 .

这架飞机上的仪器数量是我的时间旅行者的十倍。

[ɪts] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] . "
It's foolish and confusing . "
它是 愚蠢 和 令人困惑 . "

这既愚蠢又令人困惑。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] , " ['bɑ:ləʊ] [dis'kleɪm] .
" **I didn't make it , " Barlow disclaimed** .
" 我 没有 制作 它 , " 巴洛 已声明 .

“我没成功，”巴洛否认道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:v] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['erə(r)z] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)]
" **But then you got to remember that you've been making errors in your**
" 但 然后 你 得到 到 记住 那 你已经 到过 制作 错误 在 你的
[kælkjʊl'eɪʃənz] .
calculations .
计算 .

但是你要记住，你的计算一直存在错误。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['ɪnstɹəm(ə)nts] .
Maybe you need a few more instruments .
或许 你 需要 一个 很少 更多的 仪器 .

或许你需要再添置一些乐器。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Valnar said nothing** .
" - 说 没有什么 .

瓦尔纳什么也没说。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
For several minutes he was silent , then when he did speak , the subject
为了 一些 分钟 他 曾是 沉默的 , 然后 什么时候 他 做过 说话 , 这 主题
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
was entirely different .
曾是 完全 不同的 .

他沉默了几分钟，然后开口说话时，话题却完全不同。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] — - [ʌnə'mi:nəbəl] - ? "
" **What did you mean — ' Unamenable ' ?** "
" 什么 做过 你 意思是 — - 顽皮 - ? "

“你刚才说的‘无法接受’是什么意思？”

" [ðæts] ['dɔ:dsənz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:rnt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] .
" **That's Dodson's name for those who aren't affected by the Mental Ray** .
" 那就是 道森的 姓名 为了 那些 WHO 不是 做作的 经过 这 精神的 射线 .

“那是多德森给那些不受精神射线影响的人起的名字。”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər][wʌn] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɒdnt] [bi:; bi] ['helpɪŋ] [em 'i:] .
I guess you're one , or you wouldn't be helping me .
我 猜测 你是 一 , 或者 你 不会 是 帮助 我 .

我想你就是其中之一，否则你不会帮我。

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Valnar shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

瓦尔纳摇了摇头。

" ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" **Never heard of it , " he declared** .
" 绝不 听到 的 它 , " 他 声明 .

“从未听说过,”他说道。

" [ðə; ði] [reɪ] [ə'fekts] [em 'i:][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [geɪv] ['dɒd.sən][ə; eɪ] [ləʊ] - ['paʊə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n]
" **The ray affects me all right , but I only gave Dodson a low - power version**
" 这 射线 影响 我 全部 正确的 , 但 我 仅有的 给予 多德森 一个 低的 - 力量 版本
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

“射线确实对我有影响，但我只给了多德森低功率版本的。”

" [hi:; hi]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði][set][hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" **he signified the set he had constructed , " and I am able to**
" 他 表示 这 放 他 有 建造 , " 和 我 是 有能力的 到
['kɒmpensetɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
compensate for the effect .
补偿 为了 这 影响 .

“他指着 he 搭建的舞台，说道：‘我能够弥补这种影响。’”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
" **It was late evening when they sighted the lights of Washington** .
" 它 曾是 晚的 晚上 什么时候 他们 目击者 这 灯 的 华盛顿 .

“他们看到华盛顿的灯光时，已是傍晚时分。”

[ˈbɑ:ləʊ] [sent][ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ɑ:ˈtɪəriəl] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Barlow sent the plane down over an arterial highway that stretched in the night
巴洛 发送 这 飞机 向下 超过 一个 动脉 公路 那 拉伸 在 这 夜晚
[laɪk][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [wɜ:m] .
like a glowing worm .
喜欢 一个 发光 蠕虫 .

巴洛驾驶飞机飞越一条在夜色中蜿蜒如发光蠕虫般的主干道。

[hi:; hi][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [ˈnɔɪzləsli] [əˈbʌv] [aɪˈti:][ʌnˈtɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
He hovered noiselessly above it until he was sure that there were no
他 悬停 无声 多于 它 直到 他 曾是 当然 那 那里 是 不
[kɑ:z][ɪn] [saɪt] ,
cars in sight ,
汽车 在 视线 ,

他静静地盘旋在空中，直到确定周围没有车辆为止。

[ðen] [ˈlændɪd] .
then landed .
然后 登陆 .

然后降落。

" [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][gəʊ][ɒn] ?
" **Why don't we go on ?**
" 为什么 不 我们 去 在 ?

我们为什么不继续呢？

" - [ɑ:skt] .
" **Valnar asked** .
" - 问 .

瓦尔纳问道。

" [ˈdɒd.sən][hæz; həz] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪnz] [tu:; tə][flaɪ][ˈəʊvə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
" **Dodson has forbidden planes to fly over Washington** ,
" 多德森 有 禁止 飞机 到 飞 超过 华盛顿 ,

“多德森已禁止飞机飞越华盛顿上空，

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈænti] - [ˈeəkrɑ:ft] [ˈbætəris] [ˈpɜ:mənəntli] [ɒn][ˈdju:ti][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:s] [ðə; ði]
and there are anti - aircraft batteries permanently on duty to enforce the
和 那里 是 反对 - 飞机 电池 永久的 在 责任 到 执行 这
[ˈɔ:də(r)] .
order .
命令 .

而且还有防空炮兵部队常年值守，以确保命令得到执行。

" - [ˈgrʌmbld] , [bʌt; bət] [helpt] [ˈbɑ:ləʊ] [send][ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
" **Valnar grumbled** , **but helped Barlow send the plane into a field near the road** ,
" - 咕哝 , 但 帮助 巴洛 发送 这 飞机 进入 一个 场地 靠近 这 路 ,
瓦尔纳嘟囔着，但还是帮巴洛把飞机开到路边的田野里。

[weə(r)][aɪˈti:] [wɒd] [nɒt] [ɪˈmi:diətli] [bi:; bi] [si:n] .
where it would not immediately be seen .
在哪里 它 会 不是 立即地 是 已见 .

在那里，它不会立即被人看到。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈbɜ:bən] [taʊn] .
They walked into the little suburban town .
他们 步行 进入 这 小的 郊区 镇 .

他们走进了这座郊区小镇。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˌɔ:t] [taɪm][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɔ:təməbi:l] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd]
It took only a short time to find an automobile , but when they started
它 采取 仅有的 一个 短的 时间 到 寻找 一个 汽车 , 但 什么时候 他们 开始
[ə'weɪ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
away in it ,
离开 在 它 ,

他们很快就找到了一辆汽车，但当他们开车离开时，

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈtævən] , [ˈfri:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .
the owner came running out of a tavern , shrieking for the police .
这 所有者 来了 跑步 出去 的 一个 酒馆 , 尖叫 为了 这 警察 .
店主从酒馆里跑出来，大声呼喊警察。

- [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ɐnd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [mænz] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sped][ʊn]
Valnar lifted the projector and removed the man's objections and they sped on
- 抬起 这 投影仪 和 已移除 这 男人的 反对意见 和 他们 加速 在
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
toward the White House .
朝向 这 白色的 房子 .

瓦尔纳抬起投影仪，消除了那人的异议，然后他们飞速驶向白宫。

[ðə; ði][ˈkləʊzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʊv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈbɑ:ləʊ]
The closer they came to the symbol of government , the more doubtful Barlow
这 更近 他们 来了 到 这 象征 的 政府 , 这 更多的 疑 巴洛
[br'keɪm] .
became .
成为 .

他们越接近政府的象征，巴洛就越感到怀疑。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [tu:] [ˈi:zi] .
It had all been too easy .
它 有 全部 到过 也 简单的 .

一切都太顺利了。

[θru:] [ˌji:əz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
Through years he had been conditioned to a powerful ,
通过 年 他 有 到过 条件反射 到 一个 强大的 ,
多年来，他已经习惯了一种强大的.....

[ˌɔ:lməʊst] [ɒm'nɪpətənt] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [strʌk] [bæk] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
almost omnipotent government that struck back savagely at the least resistance .
几乎 无所不能 政府 那 击 后退 野蛮地 在 这 至少 反抗 .
几乎无所不能的政府，对任何稍有抵抗都会进行残酷镇压。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [n'i:əʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈsentə(r)][ʊv; əv] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][æn; ən]
And now he was nearing the nervous center of that government in an
和 现在 他 曾是 临近 这 紧张的 中心 的 那 政府 在 一个
[ˌɔ:təməbi:l] !
automobile !
汽车 !

现在，他正乘着汽车接近那个政府的神经中枢！

[laɪk] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] - [ə'pru:vd] [ænd; ɐnd] [ˈpɜ:sənəli] [ˈkjʊəriəs][ˈtʊərɪst] .
Like any government - approved and personally curious tourist .
喜欢 任何 政府 - 得到正式认可的 和 亲自 好奇的 游客 .
就像任何一位获得政府批准且出于个人好奇心的游客一样。

[,aɪ 'ti:][ˌɔ:lməʊst] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ˈɡɪlti] .
It almost made him feel guilty .
它 几乎 制成 他 感觉 有罪的 .

这几乎让他感到内疚。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] ['hɔ:ltɪd][ðem; ðəm] .
The guards at the entrance of the drive halted them .
这 守卫 在 这 入口 的 这 驾驶 停止 他们 :

车道入口处的警卫拦住了他们。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ɐnd][ðə; ði][men] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Valnar lifted the projector confidently and the men slumped to the pavement .
- 抬起 这 投影仪 自信地 和 这 男人 瘫倒 到 这 路面 :

瓦尔纳自信地举起投影仪，男人们颓然地瘫倒在人行道上。

['bɑ:ləʊ] [gɒt] [aʊt][ænd; ɐnd] [drægd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ɐnd]['əʊpənd][ðə; ði] ['gerts] ,
Barlow got out and dragged them aside and opened the gates ,
巴洛 得到 出去 和 拖拽 他们 旁边 和 打开 这 大门 ,

巴洛下了车，把他们拉到一边，打开了大门。

[ðen] [sent][ðə; ði][kɑ:(r)][ʌp][ðə; ði][draɪv] .
then sent the car up the drive .
然后 发送 这 车 向上 这 驾驶 :

然后把车开上了车道。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] - [də'rekʃ(ə)n] .
He halted at the entrance at Valnar's direction .
他 停止 在 这 入口 在 - 方向 :

他按照瓦尔纳的指示，在入口处停了下来。

- [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [ə'ɪmpɪən] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gɑ:dz]
Valnar climbed out of the car with Olympian confidence as a pair of guards
- 攀登 出去 的 这 车 和 奥运选手 信心 作为 一个 一对 的 守卫
[bɑ:d] [ðə; ði] [wei] [ænd; ɐnd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['kwɛstʃən][ðem; ðəm] .
barred the way and an officer stepped forward to question them .
禁止 这 方式 和 一个 官 步 向前 到 问题 他们 :

瓦尔纳以奥林匹克运动员般的自信从车里爬了出来，两名卫兵挡住了去路，一名军官走上前去盘问他们。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nems] , ['dʒentlmən] ?
" Your names , gentlemen ?
" 你的 姓名 , 先生们 ?

“各位先生，你们的姓名是？ ”

" ['bɑ:ləʊ] ['fɒləʊd] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ɐnd] [wɒtʃt] - [θʌm] [ðə; ði] [swɪtʃ]
" Barlow followed Valnar out of the car and watched Valnar thumb the switch
" 巴洛 随后 - 出去 的 这 车 和 观看 - 拇指 这 转变
[ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
of the projector .
的 这 投影仪 :

巴洛跟着瓦尔纳下了车，看着瓦尔纳按下投影仪的开关。

[ðə; ði] [bi:m] [swept]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θri:] ['səʊldʒəz] .
The beam swept over the three soldiers .
这 光束 扫荡 超过 这 三 士兵 :

光束扫过三名士兵。

[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
And nothing happened .
和 没有什么 发生 :

什么也没发生。

- [pɑ:st] [ðə; ði] [bi:m] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [sti:l] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] .
Valnar passed the beam over them again and still nothing resulted .
- 通过了 这 光束 超过 他们 再次 和 仍然 没有什么 结果 :

瓦尔纳再次将光束扫过他们，但仍然没有任何结果。

[ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [sti:l] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
The two at the doorway still barred the way and the officer smiled grimly .
这 二 在 这 门口 仍然 禁止 这 方式 和 这 官 微笑 阴沉地 .
门口的两人仍然挡住了去路，警官露出了阴冷的笑容。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Your names are unnecessary , " he said .**
" 你的 姓名 是 不必要 , " 他 说 .
“你们的名字没必要说，”他说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **We have been waiting for you .**
" 我们 有 到过 等待 为了 你 .
我们一直在等你。

" [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
" **He waved to someone in the darkness .**
" 他 挥手 到 某人 在 这 黑暗 .
他向黑暗中的某人挥了挥手。

[ˈbɑ:ləʊ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fʊl] [skwɒd] [wɪð] [ˈlevəl] [ˈraɪflz] .
Barlow turned and saw a full squad with leveled rifles .
巴洛 转向 和 锯 一个 满的 队 和 平整 步枪 .
巴洛转过身，看到一队士兵举着步枪瞄准地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][ðə; ði] [tu:] [ˈraɪflz][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .
There was no chance to get the two rifles he had brought with them .
那里 曾是 不 机会 到 得到 这 二 步枪 他 有 带来 和 他们 .
他们根本没有机会拿到他带来的那两支步枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
There was no chance for any sort of a fight .
那里 曾是 不 机会 为了 任何 种类 的 一个 斗争 .
根本没有任何打斗的可能。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [træpt] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz][ræts][ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][keɪdʒ] .
They were trapped as completely as rats in a wire cage .
他们 是 被困 作为 完全地 作为 老鼠 在 一个 金属丝 笼 .
他们就像老鼠被困在铁丝笼里一样，彻底被困住了。

- [si:md] [ˈpærəlaɪzd] .
Valnar seemed paralyzed .
- 似乎 瘫痪 .

瓦尔纳似乎动弹不得。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈvʌlnərəbl] .
He didn't seem to realize that he had been vulnerable .
他 没有 似乎 到 意识到 那 他 有 到过 易受伤害的 .
他似乎没有意识到自己曾经很脆弱。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [wen] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
He made no resistance when the officer took the projector from his hands .
他 制成 不 反抗 什么时候 这 官 采取 这 投影仪 从 他的 双手 .
当警官从他手中拿走投影仪时，他没有反抗。

[hi:; hi] [steərd] [æt; ət] [ˈbɑ:ləʊ] [ˈdeɪzɪdli] .
He stared at Barlow dazedly .
他 凝视 在 巴洛 茫然地 .
他茫然地盯着巴洛。

" [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [tu:; tə] - , [ðen] [tɜ:nd]
" **The Director will see you , " the officer said to Valnar , then turned**
" 这 导演 将要 看 你 , " 这 官 说 到 - , 然后 转向
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['bɑ:ləʊ] .
to look at Barlow .
到 看 在 巴洛 .

“主任会见你，”警官对瓦尔纳说，然后转头看向巴洛。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɑ:ləʊ] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **You must be Barlow , " he mused .**
" 你 必须 是 巴洛 , " 他 沉思 .
" 你一定是巴洛，”他沉思道。

" [pʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
" **Put him with the rest .**
" 放 他 和 这 休息 .

把他和其他人放在一起。

[ðə; ði] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪkwɪdɪtɪd] [tə'mɒrəʊ] .
The Organization will be liquidated tomorrow .
这 组织 将要 是 清算 明天 .

该组织将于明日解散。

" ['bɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] ['eskɔ:tɪd] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][baɪ] [tu:] ['wɒtʃfl] ['səʊldʒəz] .
" **Barlow was escorted to prison by two watchful soldiers .**
" 巴洛 曾是 护送 到 监狱 经过 二 警惕 士兵 .
巴洛在两名警惕的士兵押送下被送往监狱。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['feɪljə(r)][hæd; həd] [stʌnd] [hɪm] ,
The abrupt failure had stunned him ,
这 突然 失败 有 目瞪口呆 他 ,

突如其来的失败让他震惊不已。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] .
and he knew that it was no use to appeal to his guards .
和 他 知道 那 它 曾是 不 使用 到 上诉 到 他的 守卫 .

他知道向守卫求情是没用的。

[wɪð] [ðem; ðəm]['dɒd.sən][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ru:lə(r)] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'saɪə] .
With them Dodson was not a ruler ; he was a messiah .
和 他们 多德森 曾是 不是 一个 统治者 ; 他 曾是 一个 弥赛亚 .

在他们眼中，多德森不是统治者，而是救世主。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [reɪ] [ɪ'fektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] .
The Mental Ray effected that in the common man .
这 精神的 射线 受影响 那 在 这 常见的 男人 .

精神射线对普通人产生了这种效果。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] ['di:snt] ['feləʊz] [wɪð] [waɪvz] [ænd; ænd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ænd] [frendz] ,
They might be pretty decent fellows with wives and families and friends ,
他们 可能 是 漂亮的 体面的 伙伴们 和 妻子们 和 家庭 和 朋友们 ,

他们或许都是相当不错的人，有妻子、家人和朋友。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ædəmənt] [ænd; ænd] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
but on that one point they were adamant and inviolable .
但 在 那 一 观点 他们 是 坚定不移 和 不可侵犯的 .

但在这一点上，他们的立场却十分坚定，不容动摇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [bʊkt] , [ðen] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [selz] .
He was quickly booked , then taken down the corridor between the cells .
他 曾是 迅速地 已预订 , 然后 已采取 向下 这 走廊 之间 这 细胞 .
他很快被登记入册, 然后被带过牢房之间的走廊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sel] , [ðə; ði][tæŋk] ,
He was thrust into the largest cell , the tank ,
他 曾是 推力 进入 这 最大 细胞 , 这 坦克 ,
他被推进了最大的牢房——水箱里。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] [br'haɪnd][hɪm] [wɪð] ['dredf(ə)l] [faɪ'næləti] .
and heard the door close behind him with dreadful finality .
和 听到 这 门 关闭 在后面 他 和 可怕 最终性 .
他听到身后的门砰地一声关上了, 带着一种可怕的终结感。

" ['bɑːləʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sel] .
" **Barlow !** " **came a surprised shout from one of the men in the crowded cell .**
" 巴洛 ! " 来了 一个 惊讶 喊 从 一 的 这 男人 在 这 挤 细胞 .
“巴洛!”拥挤的牢房里, 一个男人惊讶地喊道。

['bɑːləʊ] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
Barlow focused his eyes on the face of the man who came forward ,
巴洛 专注 他的 眼睛 在 这 脸 的 这 男人 WHO 来了 向前 ,
巴洛将目光集中在走上前去的那个男人的脸上,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [gruːp] .
and saw that it was the chief of Laurine's group .
和 锯 那 它 曾是 这 首席 的 - 团体 .
发现他是劳琳小组的首领。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ræn]
Then there was a flurry of movement among the captives and a girl ran
然后 那里 曾是 一个 阵雪 的 移动 之中 这 俘虏 和 一个 女孩 跑
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
to his arms .
到 他的 武器 .
随后俘虏们一阵骚动, 一个女孩跑向他的怀抱。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][teə(r); tɪə] - [striːkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʌn'stedɪ] .
Her face was tear - streaked and her voice unsteady .
她 脸 曾是 撕 - 条纹 和 她 嗓音 不稳定 .
她脸上满是泪痕, 声音也有些颤抖。

" ['dʒəʊəl] !
" **Joel !**
" 乔尔 !
乔尔!

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒdnt] [get][juː; jʊ] .
I hoped that they wouldn't get you .
我 希望 那 他们 不会 得到 你 .
我希望他们抓不到你。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , ['sɒftli] , [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **She was crying again , softly , face hidden against his chest .**
" 她 曾是 哭泣 再次 , 轻轻 , 脸 隐 反对 他的 胸部 .
她又哭了起来, 声音很轻, 脸埋在他的胸膛里。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sləʊli] .
He stroked her hair slowly .
他 抚摸 她 头发 缓慢地 .
他轻轻抚摸着她的头发。

" [dʊʊnt][kraɪ] , ['lɔ:ri:n] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **Don't cry , Laurine , " he said dully as he looked around .**
" 不 哭 , 月桂酸 , " 他 说 沉闷地 作为 他 看起来 大约 .

“别哭，劳琳，”他环顾四周，语气沉闷地说。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈmeni] [hu:m] [hi:; hi][ˈdiɪd(ə)nt] [ˈrekəɡnaɪz] ,
There were many whom he didn't recognize ,
那里 是 许多 谁 他 没有 认出 ,
他不认识很多人。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɑ:f] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [hi:; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv] -
but among the half hundred in the cell he recognized all those of Laurine's
但 之中 这 一半 百 在 这 细胞 他 认可 全部 那些 的 -

[gru:p] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][met] .
group that he had met .
团体 那 他 有 遇见 .

但在牢房里的五十多人中，他认出了所有他曾见过的劳琳小组的成员。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈli:də(r)] [ˈkwestʃənɪŋli] .
He looked at the leader questioningly .
他 看起来 在 这 领导者 质疑地 .

他疑惑地看着领队。

" [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] , " [sed] [ðə; ði][ˈli:də(r)] .
" **A clean sweep , " said the leader .**
" 一个 干净的 扫 , " 说 这 领导者 .

“彻底横扫，”领导人说道。

" [ænd; ʌnd][nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gru:p] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **And not only of our group , but of every one in the country .**
" 和 不是 仅有的 的 我们的 团体 , 但 的 每一个 一 在 这 国家 .

“不仅是我们小组，而是全国的每一个人。”

[ðə; ði] [ˈprɪzənz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [əʊvəˈkraʊdɪd] .
The prisons are full , overcrowded .
这 监狱 是 满的 , 过度拥挤 .

监狱人满为患。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈni:əli] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gru:p] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] ,
We know that nearly every man of our group was captured ,
我们 知道 那 几乎 每一个 男人 的 我们的 团体 曾是 捕获 ,

我们知道我们这群人几乎全都被俘虏了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [rɪˈpɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gru:ps] .
and the others report the same for their groups .
和 这 其他的 报告 这 相同的 为了 他们的 团体 .

其他受访者也报告了各自群体的情况相同。

[ðə; ði] [ɔ:gənaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [θru:] . "
The Organization is through . "
这 组织 是 通过 . "

该组织已经解散了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɒt] [ˈlɪsts][ɒv; əv] [ˈmembəz] , " ['bɑ:ləʊ] [ˈmʌmbld] .
" **They must have got lists of members , " Barlow mumbled .**
" 他们 必须 有 得到 列表 的 成员 , " 巴洛 喃喃自语 .

“他们肯定有成员名单，”巴洛喃喃自语道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" **How could they ?**
" 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样？

" [ðə; ði][ˈli:də(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" the leader demanded .
" 这 领导者 要求 .

领导要求道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .
" Nothing like that exists .
" 没有什么 喜欢 那 存在 .

“根本不存在这样的事。”

[wi:; wi][ˈnevə(r)][kept] ['eni] ['rekɔ:dz] .
We never kept any records .
我们 绝不 保留 任何 记录 .

我们从未保留过任何记录。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][spaɪz] .
It was spies .
它 曾是 间谍 .

是间谍。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv][gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
They may even have got into the organization .
他们 可能 甚至 有 得到 进入 这 组织 .

他们甚至可能已经进入了该组织。

[ˈlɔ:ri:n] [telz] [,em 'i:][pɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz]
Laurine tells me of something strange that made her return to headquarters
月桂酸 讲述 我 的 某物 奇怪的 那 制成 她 返回 到 总部

[tu:; tə][get] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
to get help for you .
到 得到 帮助 为了 你 .

劳琳告诉我发生了一件奇怪的事，让她不得不返回总部寻求你的帮助。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

" ['lɔ:ri:n] [hæd; həd] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] , [bʌt; bət][fi:; fi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] .
" Laurine had ceased her weeping , but she still clung to him .
" 月桂酸 有 停止 她 哭泣 , 但 她 仍然 紧紧抓住 到 他 .

劳琳停止了哭泣，但她仍然紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] ['bɑ:ləʊ] [felt][æn; ən][ˈɪnə(r)] ['hæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsnəs] .
And Barlow felt an inner happiness for her closeness .
和 巴洛 毛毡 一个 内 幸福 为了 她 亲近 .

巴洛为与她亲近而感到内心幸福。

[hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:əmz] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][ˈli:də(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]
He held her in his arms while he told the leader all that had happened
他 握住 她 在 他的 武器 尽管 他 讲述 这 领导者 全部 那 有 发生

[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他抱着她，把发生在他身上的一切都告诉了领导。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] [hi:; hi][ɪk'spektɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
When he was through he expected them to feel as he did ,
什么时候 他 曾是 通过 他 预期的 他们 到 感觉 作为 他 做过 ,
他希望他们事后能和他感同身受。

[ðæt][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['veri]['məʊmənt] [wen] [sək'ses] [si:md]
that the disaster had struck them at the very moment when success seemed
那 这 灾难 有 击 他们 在 这 非常 片刻 什么时候 成功 似乎
[wɪ'dɪn] [ðeə(r)][grɑ:sp] .
within their grasp .
之内 他们的 抓牢 .

就在他们似乎即将获得成功的时候，灾难却降临了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] ['pɪtɪŋli] .
But instead they were staring at him pityingly .
但 反而 他们 是 凝视 在 他 可怜地 .

但他们却用怜悯的目光盯着他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['hezɪtəntli] .
" **he asked hesitantly .**
" 他 问 犹豫地 .

他犹豫地问道。

['lɔ:ri:n] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [fri:d] [hɜ:'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Laurine lifted her head from his chest and freed herself of his arms .
月桂酸 抬起 她 头 从 他的 胸部 和 自由 她自己 的 他的 武器 .

劳琳从他胸前抬起头，挣脱了他的怀抱。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['pɪti] .
In her eyes too , there was pity .
在 她 眼睛 也 , 那里 曾是 遗憾 .

她的眼中也充满了怜悯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['æŋɡə(r)] .
But there was also anger .
但 那里 曾是 还 愤怒 .

但同时也有愤怒。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **You fool !**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [fi:; fi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][spai] .
" **That must have been the spy .**
" 那 必须 有 到过 这 间谍 .

“那一定是间谍。”

" ['bɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Barlow was stricken dumb for a minute .**
" 巴洛 曾是 受打击的 哑的 为了 一个 分钟 .

巴洛一时语塞。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [daʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then he shook his doubts from his mind .
然后 他 摇晃 他的 疑虑 从 他的 头脑 。

然后他甩了甩头，将心中的疑虑抛诸脑后。

" [nəʊ] !

" **No** !

" 不 ！

“不！

- ['wɒntɪd] [tu:; tə][help][ju: 'es] .

Valnar wanted to help us .
- 通缉 到 帮助 我们 。

瓦尔纳想帮助我们。

" [ðə; ði][ˈli:də(r)] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , " [nəʊ] , [sʌŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ]

" **The leader pressed his shoulder with a smile , " No , son , " he said , shaking**
" 这 领导者 按下 他的 肩膀 和 一个 微笑 ； " 不 ； 儿子 ； " 他 说 ； 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .

his head slowly .
他的 头 缓慢地 。

领导笑着拍了拍他的肩膀，慢慢地摇了摇头说：“不，孩子。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][spaɪ] .

" **He must have been a spy .**
" 他 必须 有 到过 一个 间谍 。

他一定是间谍。

[ðæt] [ˈstɔ:ri][ɒv; əv][taɪm] - [ˈtræv(ə)lɪŋ] — " [hi:; hi][left][ðə; ði] [ˈsentəns] [ˌʌŋkəmˈpli:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

That story of time - traveling — " He left the sentence uncompleted and the
那 故事 的 时间 - 旅行 — " 他 左边 这 句子 未完成 和 这

[ˌɪŋkəmˈpli:tənəs] [ˈəʊnli] [ʃəʊd] [mɔ:(r)] [ˈstɑ:kli] [ðə; ði] [əbˈsɜ:dəti] [ɒv; əv] - [teɪl] .

incompleteness only showed more starkly the absurdity of Valnar's tale .
不完整 仅有的 显示 更多的 鲜明地 这 荒谬 的 - 故事 。

“那个穿越时空的故事——”他没有说完这句话，而这句话的未完成反而更加鲜明地展现了瓦尔纳故事的荒谬之处。

[ˈbɑ:ləʊ] [felt][ðə; ði] [streŋθ] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

Barlow felt the strength flow from his body .
巴洛 毛毡 这 力量 流动 从 他的 身体 。

巴洛感到一股力量从他的身体里流走。

[hi:; hi][felt][əʊld] , [ˈtaɪəd] .

He felt old , tired .
他 毛毡 老的 ， 疲劳的 。

他觉得自己老了，很累。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

All that they had fought for was gone .
全部 那 他们 有 战斗 为了 曾是 已消失 。

他们为之奋斗的一切都化为乌有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rldz] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [ˈfri:dəm] .

This was the world's last chance at freedom .
这 曾是 这 世界的 最后的 机会 在 自由 。

这是世界获得自由的最后机会。

[ɔ:l][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd]

All the Unamenables were gathered together for death and there would
全部 这 - 是 聚集 一起 为了 死亡 和 那里 会

[bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .

be no more differences of opinion .
是 不 更多的 差异 的 观点 。

所有无名氏都被聚集在一起处死，从此不再有任何意见分歧。

[ðə; ði][ˈəʊnli][əˈpɪnjənz][ɪn][ðə; ði][əˈmerɪkəz][wʊd][biː; bi][ðəʊz][ɒv; əv][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ˈdɒd.sən].
The only opinions in the Americas would be those of Director Dodson.
这 仅有的 意见 在 这 美洲 会 是 那些 的 导演 多德森 .

在美洲，唯一能代表公众意见的只有道森主任的意见。

[ænd; ənd][suːn][hɪz; ɪz][wɪl][wʊd][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][wɜːld].
And soon his will would be the only power in the world.
和 很快 他的 将要 会 是 这 仅有的 力量 在 这 世界 .

不久之后，他的意志将成为世界上唯一的力量。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz][aɪ][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][siː][mæn][ˈmɑːrtʃɪŋ][θruː][taɪm][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ]
In his mind's eye he seemed to see man marching through time in a long
在 他的 心灵的 眼睛 他 似乎 到 看 男人 行军 通过 时间 在 一个 长的
[ˈhəʊpləs][ˈkɒləm],
hopeless column,
绝望 柱子 ,

在他的想象中，他仿佛看到一群人列着长长的、绝望的队伍，在时间长河中行进。

[ˈnevə(r)][ˈprəʊgres, ˈprɔ-, prəuˈgres], [ˈɔːlweɪz][rɪˈɡresɪŋ], [wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈjiːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪtɪŋ]
never progressing, always regressing, without the yeast of the fighting
绝不 进展 , 总是 回归 , 没有 这 酵母 的 这 斗争
[maɪˈnɒrəti].
minority.
少数民族 .

没有少数斗士的活力，就永远不会进步，只会退步。

[hiː; hi][tɜːnd][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðəʊz][aɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz],
He turned away from those eyes of his companions,
他 转向 离开 从 那些 眼睛 的 他的 同伴 ,

他避开了同伴们的目光，

[ðəʊz][aɪz][ðæt][təʊld][hɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][tʃɑːns][tuː; tə][əˈvendʒ][ðɪs]
those eyes that told him that he had had the chance to avenge this
那些 眼睛 那 讲述 他 那 他 有 有 这 机会 到 报仇 这
[bɪˈtreɪəl][ænd; ənd][hæd; həd][feɪld].
betrayal and had failed.
背叛 和 有 失败的 .

那双眼睛告诉他，他曾有机会为这次背叛复仇，但他失败了。

- [hænd][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈrestɪd][ðeə(r)][ˈlaɪtli][tuː; tə][ˈkʌmfət][hɪm].
Laurine's hand went to his shoulder and rested there lightly to comfort him.
- 手 去 到 他的 肩膀 和 休息 那里 轻轻 到 舒适 他 .

劳琳的手搭在他的肩膀上，轻轻地放在他身上安慰他。

[hiː; hi][ˈkʌvəd][hɜː(r); hə(r)][smɔːl][hænd][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn][lɑːdʒ][wʌn].
He covered her small hand with his own large one.
他 涵盖 她 小的 手 和 他的 自己的 大的 一 .

他用自己的大手盖住了她的小手。

[ðen][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈstændɪŋ][brˈsaɪd][hɪm].
Then she was standing beside him.
然后 她 曾是 常设 旁 他 .

然后她就站在他旁边。

[hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ][ʌp][æt; ət][hɪm].
His arm was over her shoulders and she was smiling up at him.
他的 手臂 曾是 超过 她 肩膀 和 她 曾是 微笑 向上 在 他 .

他的手臂搭在她的肩膀上，她抬头对他微笑。

"[ˈeni][wʌn][ɒv; əv][juːˈes][wʊd][hæv; həv][dʌn][ðə; ði][seɪm], [ˈdʒəʊəl], "[ʃiː; ʃi][sed][ˈsɒftli].
" Any one of us would have done the same, Joel, " she said softly.
" 任何 一 的 我们 会 有 完毕 这 相同的 , 乔尔 , " 她 说 轻轻 .

“我们中的任何一个人都会这么做，乔尔，”她轻声说道。

[hiː; hi] [smaɪd] ['bɪtəli] .
He smiled bitterly .
他 微笑 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [tuː; tə][wɪn] .
" If so , we don't deserve to win .
" 如果 所以 , 我们 不 应得 到 赢 .

“如果真是这样，我们就不配赢。”

[wɪr] [tuː] [dæm] [dʌm] !
We're too damn dumb !
是 也 该死 哑的 !

我们真是蠢透了！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kwɑɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" She said nothing , but remained quietly at his side .
" 她 说 没有什么 , 但 剩余 悄悄 在 他的 边 .

她什么也没说，只是静静地待在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
And he became aware now that he was to lose his life ,
和 他 成为 意识到的 现在 那 他 曾是 到 失去 他的 生活 ,

他这才意识到自己即将失去生命。

[ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [s'wi:tər] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ][blaɪnd] .
that it could have been much sweeter if he hadn't been so blind .
那 它 可以 有 到过 很多 更甜 如果 他 之前没有 到过 所以 瞎的 .

如果他不是那么盲目，一切可能会更加美好。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
He cursed Valnar under his breath .
他 被诅咒的 - 在下面 他的 气息 .

他低声咒骂了瓦尔纳。

[bʌt; bət] ['lɔːriːn] [hɜːd] [hɪm] .
But Laurine heard him .
但 月桂酸 听到 他 .

但劳琳听到了他的话。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [mɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ə'vendʒ] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" All you missed was a chance to avenge us , " she said .
" 全部 你 错过 曾是 一个 机会 到 报仇 我们 , " 她 说 .

“你错失的只是为我们报仇的机会，”她说。

" [ðə; ði] [ɔːgənəɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [duːmd] .
" The Organization was already doomed .
" 这 组织 曾是 已经 注定失败 .

“该组织注定要灭亡。”

" [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [left] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɑɪət] [ək'septəns] .
" The anger and disgust left him and he waited with a quiet acceptance .
" 这 愤怒 和 厌恶 左边 他 和 他 等待 和 一个 安静的 验收 .

“愤怒和厌恶感渐渐消失，他平静地接受了这一切。”

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][həʊp] .
There seemed to be no hope .
那里 似乎 到 是 不 希望 .

似乎没有任何希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
But he was determined to wait , and watch .
但 他 曾是 决定 到 等待 , 和 手表 .

但他决心等待，观察。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , [dʌl] - ['hju:mə] [θɪŋ] .
The morning was a gray , dull - humored thing .
这 早晨 曾是 一个 灰色的 , 乏味的 - 幽默 事物 .

早晨阴沉沉的, 毫无生气。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sel] .
There was no cheer in the large cell .
那里 曾是 不 欢呼 在 这 大的 细胞 .

大牢房里没有一丝欢呼声。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .
They waited silently .
他们 等待 默默 .

他们静静地等待着。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜ:li] [wen] [gɑ:dz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
It was still early when guards came into the prison .
它 曾是 仍然 早期的 什么时候 守卫 来了 进入 这 监狱 .

狱警进入监狱时, 时间还早。

[ðeɪ] ['mɑ:tft] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['dɪsəplɪn] .
They marched down the corridor in perfect discipline .
他们 行军 向下 这 走廊 在 完美的 纪律 .

他们整齐划一地沿着走廊行进。

[ðeə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [kept][ænd; ənd] ['redi] .
Their weapons were well kept and ready .
他们的 武器 是 出色地 保留 和 准备好 .

他们的武器保养良好, 随时可用。

" ['empti] [ðə; ði][tæŋk] , [fɜ:st] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" Empty the tank , first , " commanded the officer .
" 空的 这 坦克 , 第一的 , " 命令 这 官 .

“先把油箱清空,”军官命令道。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sel] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:(r)]
The door of the large cell opened , but there was no chance to fight or
这 门 的 这 大的 细胞 打开 , 但 那里 曾是 不 机会 到 斗争 或者
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

大牢房的门开了, 但已经没有反抗或逃跑的机会了。

[ðə; ði] ['prɪznər] [faɪld][aʊt] , [fɔ:md] [ræŋks] , [ðen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑ:dz] , ['mɑ:tft] [tu:; tə][ðə; ði]
The prisoners filed out , formed ranks , then , surrounded by guards , marched to the
这 囚犯 已提交 出去 , 形成 排名 , 然后 , 包围 经过 守卫 , 行军 到 这
[ˈprɪz(ə)n] ['kɔ:tjɑ:d] .
prison courtyard .
监狱 庭院 .

囚犯们鱼贯而出, 列队行进, 然后在卫兵的簇拥下, 向监狱院子行进。

[ˈbɑ:ləʊ] [ænd; ənd] ['lɔ:ri:n] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
Barlow and Laurine had managed to stay together and as they left the
巴洛 和 月桂酸 有 管理 到 停留 一起 和 作为 他们 左边 这
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

巴洛和劳琳设法待在一起, 当他们离开监狱时,

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .
her hand slipped into his .
她 手 滑倒了 进入 他的 .

她的手滑进了他的手里。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
He thought it possible that she was afraid .

他 想法 它 可能的 那 她 曾是 害怕的 .

他认为她可能感到害怕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ænd; ənd]
But when he looked at her , her shoulders were back and

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] .

her eyes bright .

她 眼睛 明亮的 .

但当他看向她时，她挺直了肩膀，双眼明亮。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He pressed her hand .

他 按下 她 手 .

他握住了她的手。

" [lʊk] , [ˈdʒəʊəl] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rektɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
" Look , Joel , " she directed in a whisper when they halted in the courtyard .

" 看 , 乔尔 , " 她 指导 在 一个 耳语 什么时候 他们 停止 在 这 庭院 .

“看，乔尔，”当他们停在院子里时，她低声指示道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [drest] [gruːp] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] ['entrəns] .
She nodded her head toward a richly dressed group near the outer entrance .

她 点头 她 头 朝向 一个 丰富 穿着 团体 靠近 这 外 入口 .

她朝外入口附近一群衣着华丽的人点了点头。

[ˈdʒəʊəl] [ˈbɑːləʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [ˈpʌblɪsaɪzd] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Joel Barlow looked and saw the well - publicized features of Director

[dɒd.sən][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Dodson in the middle of the group .

多德森 在 这 中间 的 这 团体 .

乔尔·巴洛环顾四周，发现导演多德森那张广为人知的脸庞就在人群中间。

[ænd; ənd][kləʊz][baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] - .
And close by the Director was Valnar .

和 关闭 经过 这 导演 曾是 - .

瓦尔纳就站在导演附近。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˈhevɪli] [ˈgɑːdɪd] .
But Valnar was heavily guarded .

但 - 曾是 重度 守卫 .

但瓦尔纳守卫森严。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [wɔːn] ,
His clothes were torn and the plaque which he had always worn ,

他的 衣服 是 撕裂 和 这 牌匾 哪个 他 有 总是 磨损 ,

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was gone .

曾是 已消失 .

他的衣服破了，他一直佩戴的牌匾也不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈbeərɪŋ] .
And he had lost his confident bearing .

和 他 有 丢失的 他的 自信的 轴承 .

他失去了自信。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
Their eyes met across the courtyard .

他们的 眼睛 遇见 穿过 这 庭院 .

他们的目光在庭院对面相遇了。

[ˈbɑ:ləʊ] [sɔ:] - [smaɪl] , [lɪft][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ]
Barlow saw Valnar smile , lift his hand in greeting , but he showed no
巴洛 锯 - 微笑 , 举起 他的 手 在 问候 , 但 他 显示 不
[ək'nɒlɪdʒmənt] .
acknowledgement .
致谢 .

巴洛看到瓦尔纳微笑着举起手打招呼，但他却没有回应。

- [feɪs] [ʃəʊd] ['pʌzlmənt] .
Valnar's face showed puzzlement .
- 脸 显示 困惑 .

瓦尔纳脸上露出困惑的表情。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The prisoners were lined against the wall .
这 囚犯 是 衬里 反对 这 墙 .

囚犯们被排成一排靠墙站着。

[ðə; ði] [gɑ:dʒ] [wɪð'dru:] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
The guards withdrew to one side and stood at attention .
这 守卫 退出 到 一 边 和 站立 在 注意力 .

卫兵们退到一旁，立正站好。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ˈdɒd.sən] [m'əʊʃənd] ['neglɪdʒəntli] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
Director Dodson motioned negligently with one hand , and Valnar and
导演 多德森 示意 疏忽地 和 一 手 , 和 - 和

[hɪz; ɪz] [gɑ:d] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪznər] .
his guard crossed to the prisoners .
他的 警卫 交叉 到 这 囚犯 .

道森主任漫不经心地挥了挥手，瓦尔纳和他的卫兵走向了囚犯们。

- [wəz; wəz] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] [wɪð'dru:] .
Valnar was placed with the prisoners and the guard withdrew .
- 曾是 放置 和 这 囚犯 和 这 警卫 退出 .

瓦尔纳被安置在囚犯之中，守卫撤退了。

[ˈbɑ:ləʊ] [stɛəd] [æt; ət] - .
Barlow stared at Valnar .
巴洛 凝视 在 - .

巴洛盯着瓦尔纳。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] - [aɪz] .
Then he looked down to meet Laurine's eyes .
然后 他 看起来 向下 到 见面 - 眼睛 .

然后他低头看向劳琳的眼睛。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" They're going to kill him too , " he said .
" 它们是 去 到 杀 他 也 , " 他 说 .

“他们也要杀了他,”他说。

" [hi:; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ][spai] .
" He wasn't a spy .
" 他 不是 一个 间谍 .

他不是间谍。

" [ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑ:nsə(r)] .
" She didn't answer .
" 她 没有 回答 .

她没有回答。

[ˈbɑːləʊ] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] - , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , " [aɪ] [siː] [jər; jər] [stɪl] [wɪð] [juː ˈes] . "
Barlow turned again to Valnar , called to him , " I see you're still with us . "
巴洛 转向 再次 到 - , 称为 到 他 , " 我 看 你是 仍然 和 我们 : "

巴洛再次转向瓦尔纳，喊道：“看来你还和我们在一起。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [end] — [ˈmerbi] [aɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ˈbɪtə(r)] , " - [grɪnd] .
" **To the end — maybe it won't be so bitter , " Valnar grinned .**
" 到 这 结尾 — 或许 它 惯于 是 所以 苦的 , " - 咧嘴一笑 :
“到最后——也许就不会那么苦涩了，”瓦尔纳咧嘴一笑。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] .
" **Get in there and fight when the time comes .**
" 得到 在 那里 和 斗争 什么时候 这 时间 来 :
“的时候就进去战斗。”

" [ˈbɑːləʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" **Barlow had no chance to ask for an explanation .**
" 巴洛 有 不 机会 到 问 为了 一个 解释 :
巴洛根本没有机会要求解释。

[wʌn] [ɒn; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [ˈdɒd.sən] [stept] [ˈfɔːwəd] .
One of the officers with Dodson stepped forward .
— 的 这 警官 和 多德森 步 向前 :
与多德森同行的一名警官站了出来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [prəˈdʒektə(r)] - [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]
He carried the projector Valnar had constructed , but it was changed
他 携带 这 投影仪 - 有 建造 , 但 它 曾是 已更改
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtraɪpɒd] .
and was mounted on a tripod .
和 曾是 安装 在 一个 三脚架 :
他带着瓦尔纳制造的投影仪，但投影仪被改造过，安装在了三脚架上。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [treɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The officer trained it on the prisoners and pressed the switch .
这 官 受过训练 它 在 这 囚犯 和 按下 这 转变 :
警官将枪口对准囚犯，然后按下了开关。

[ˈbɑːləʊ] [felt] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ʃɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈlektɪk(ə)l] .
Barlow felt a nervous shock that was almost electrical .
巴洛 毛毡 一个 紧张的 震惊 那 曾是 几乎 电气 :
巴洛感到一阵近乎触电般的神经冲击。

[hiː; hi] [ˈstɪfənd] [spæzˈmɒdɪkli] .
He stiffened spasmodically .
他 僵硬 间歇性地 :
他身体不由自主地僵硬了一下。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,
He suddenly felt a hundred times stronger than he had been ,
他 突然 毛毡 一个 百 时代 更强 比 他 有 到过 ,
他突然感觉自己比以前强壮了百倍。

莫名其妙地(Out of nowhere)

第2/2页

[ænd; ʌnd] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and felt a stinging contempt for the sheep around him .
和 毛毡 一个 刺痛 鄙视 为了 这 羊 大约 他 .

他对周围的羊群感到一阵刺痛的鄙夷。

[reɪdʒ] [wel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['æsɪd] ['bɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə]
Rage welled into his mind like a hot acid burning away all but the desire to
愤怒 并 进入 他的 头脑 喜欢 一个 热的 酸 燃烧 离开 全部 但 这 欲望 到
[faɪt] [ænd; ʌnd] [kɪl] .
fight and kill .
斗争 和 杀 .

愤怒像滚烫的酸液一样涌入他的脑海，烧尽了他心中的一切，只剩下战斗和杀戮的欲望。

[æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [red] [heɪz] [hi:; hi] [sɔ:] - [kə'læps] ['ɪmplɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
As through a red haze he saw Valnar collapse limply to the ground .
作为 通过 一个 红色的 阴霾 他 锯 - 坍塌 软弱无力 到 这 地面 .

透过一片红色的迷雾，他看到瓦尔纳无力地倒在了地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] , ['feɪsɪz] ['twɪstɪd] [wɪð] [heɪt] .
But the other prisoners were standing rigidly , faces twisted with hate .
但 这 其他 囚犯 是 常设 严格地 , 面孔 扭曲 和 恨 .

但其他囚犯都僵直地站着，脸上充满了仇恨。

[hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:wəd] .
He leaped forward .
他 跳跃 向前 .

他向前跃去。

" [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] ['jeləʊ] - ['belɪd] ['kauəd] !
" Come on , you yellow - bellied cowards !
" 来 在 , 你 黄色的 - 肚子 懦夫 !

“来吧，你们这些胆小鬼！”

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡʌnz] ?
What the hell does it matter if they have all the guns ?
什么 这 地狱 做 它 事情 如果 他们 有 全部 这 枪支 ?

他们拥有所有枪支又有什么关系呢？

['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] !
Maybe we can get a couple of them anyway !
或许 我们 能 得到 一个 夫妻 的 他们 反正 !

或许我们还是能弄到几个！

" [ə; eɪ] [hɔ:s] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" A hoarse roar of approval came from the throats of those behind him .
" 一个 嘶哑 吼 的 赞同 来了 从 这 喉咙 的 那些 在后面 他 .

他身后传来一阵沙哑的赞许声。

['lɔ:ri:n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɡru:p] [ɒv; əv]
Laurine was at his side and they were running toward the group of
月桂酸 曾是 在 他的 边 和 他们 是 跑步 朝向 这 团体 的
[ˈru:lə(r)z] .
rulers .
统治者 .

劳琳在他身边，他们正朝着那群统治者跑去。

[ænd; ənd][br'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ] [blʌd] - ['hʌŋɡri] , ['heɪtfl] **And behind came the others of the Organization , a blood - hungry , hateful**
和 在后面 来了 这 其他的 的 这 组织 , 一个 血 - 饥饿的 , 可恶
[ˈræbl] .
rabble .
乌合之众 .

随后，组织的其他成员也跟了上来，他们是一群嗜血成性、充满仇恨的乌合之众。

[ʌn'fɪrfəl] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ˈəʊnli][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [fle] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektərz] **Unfearful of death and desiring only to tear the flesh of the Director's**
无所畏惧 的 死亡 和 渴望 仅有的 到 撕 这 肉 的 这 导演的
[men][frɒm; frəm][ðəə(r)] ['bɒdɪz] .
men from their bodies .
男人 从 他们的 身体 .

无惧死亡，一心只想将局长的手下撕成碎片。

[ðen] [ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæst] [ɡɑːdz] [straɪk] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
Then a volley from the massed guards struck into them .
然后 一个 截击 从 这 大量 守卫 击 进入 他们 .

然后，密集的卫兵向他们齐射。

[ˈbɑːləʊ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][saɪd] .
Barlow felt something strike him on the side .
巴洛 毛毡 某物 罢工 他 在 这 边 .

巴洛感到肋部被什么东西击中了。

[hiː; hi] ['stæɡəd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θred] [ɒv; əv][ˈægəni] [lɑːnst] [θruː] **He staggered and almost fell as a burning thread of agony lanced through**
他 交错 和 几乎 跌倒 作为 一个 燃烧 线 的 痛苦 刺破 通过
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

他踉跄了一下，几乎跌倒，一股灼热的剧痛瞬间贯穿了他的全身。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ] [ʌp'held] [hɪm] , [meɪd] [hɪm] [faɪt] [ɒn] .
But the rage upheld him , made him fight on .
但 这 愤怒 维持 他 , 制成 他 斗争 在 .

但愤怒支撑着他，让他继续战斗。

[ˈʌðə(r)z] [paːst] [hɪm] .
Others passed him .
其他的 通过了 他 .

其他人超过了他。

[ˈlɔːriːn] [ræn] [ə'hed] .
Laurine ran ahead .
月桂酸 跑 前方 .

劳琳跑在了前面。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He fell to the ground ,
他 跌倒 到 这 地面 ,

他倒在了地上，

[ðen] [fʊːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [tə'wɔːd] ['dɒd.sən] **then fought his way to his hands and knees and crawled toward Dodson**
然后 战斗 他的 方式 到 他的 双手 和 膝盖 和 爬行 朝向 多德森
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnɪts] .
and his subordinates .
和 他的 下属 .

然后他挣扎着爬起来，用手和膝盖爬向道森和他的部下。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɔːriːn] [liːp] [æt; ət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
He saw Laurine leap at the men at the projector .
他 锯 月桂酸 飞跃 在 这 男人 在 这 投影仪 .

他看到劳琳扑向放映机旁的男人们。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn][ˈʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ruːlz] .
They went to the ground , fighting and kicking in utter disregard of all rules .
他们 去 到 这 地面 , 斗争 和 踢 在 说出 漠视 的 全部 规则 .

他们倒地扭打，拳脚相加，完全无视所有规则。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The bullets of the guards were dropping men and women all around him .
这 子弹 的 这 守卫 是 下降 男人 和 女性 全部 大约 他 .

守卫的子弹在他周围不断击倒男女老少。

[ˈmeni] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] ['ɒnwəd] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [steɪd] [daʊn] .
Many struggled up to fight their way onward , but many stayed down .
许多 挣扎 向上 到 斗争 他们的 方式 向前 , 但 许多 入住 向下 .

许多人挣扎着站起来继续战斗，但也有许多人倒在了地上。

[ˈbɑːləʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˈtraɪpɒd][tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [ʌp] .
Barlow reached the projector , grasped the tripod to lift himself up .
巴洛 达到 这 投影仪 , 抓住 这 三脚架 到 举起 他自己 向上 .

巴洛走到投影仪前，抓住三脚架把自己撑了起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ðæt] ['dɒd.sən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklæmə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
He saw dimly that Dodson and his officers were clamoring at the gate
他 锯 依稀 那 多德森 和 他的 警官 是 喧闹 在 这 门
[tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɔːtjɑːd] ,
to be freed from the bloody courtyard ,
到 是 自由 从 这 血腥 庭院 ,

他隐约看到多德森和他的军官们正在大门外叫嚣着要从血腥的院子里被释放出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][æz; əz]
but the portals had been closed to retain the prisoners and now did as
但 这 门户 有 到过 关闭 到 保持 这 囚犯 和 现在 做过 作为
[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
well for the Director .
出色地 为了 这 导演 .

但这些传送门已经关闭，用来关押囚犯，现在对局长来说也是如此。

['wiːkli] , [ˈbɑːləʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ə'raʊnd] .
Weakly , Barlow turned the projector around .
弱 , 巴洛 转向 这 投影仪 大约 .

巴洛无力地转动了投影仪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ,
He had to lean over it to stay up ,
他 有 到 倾斜 超过 它 到 停留 向上 ,

他不得不弯腰才能站稳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ɪts] [biːm] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
but he threw its beam over those at the gate .
但 他 扔 它是 光束 超过 那些 在 这 门 .

但他把光束投射到门口的那些人身上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] [ded] [men] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
They went down like dead men , slow and easily .
他们 去 向下 喜欢 死的 男人 , 慢的 和 容易地 .

他们像死人一样倒下了，缓慢而轻松地倒了下去。

[ðen] [ðə; ði] [gɑ:dz] , [ðen]
Then the guards , then
然后 这 守卫 , 然后

然后是卫兵，然后.....

[ðə; ði][reɪdʒ][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm] .
The rage was leaving him .
这 愤怒 曾是 离开 他 .

怒气渐渐从他身上消退了。

['blæknəs] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ][ɪn][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Blackness was closing in around his mind .
黑 曾是 结束 在 大约 他的 头脑 .

黑暗逐渐吞噬了他的意识。

[hi;; hi] [sægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] [drægd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪm] .
He sagged over the projector , and dragged it to the ground with him .
他 下垂 超过 这 投影仪 , 和 拖拽 它 到 这 地面 和 他 .

他瘫倒在投影仪上，把它拖到了地上。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][maɪnd][fɜ:st] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ə; eɪ]['taɪni] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv][peɪn]
The blackness around his mind first parted to allow a tiny pricking of pain
这 黑 大约 他的 头脑 第一的 分手了 到 允许 一个 微小的 刺 的 疼痛
[tu:; tə][dɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to dart into his mind .
到 镖 进入 他的 头脑 .

他脑海中的黑暗最初裂开一道缝隙，让一丝轻微的刺痛感刺入他的脑海。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['njʊərəl][dæmz][hæd; həd]['brəʊkən] , ['ægəni] [keɪm] .
Then , as though the neural dams had broken , agony came .
然后 , 作为 尽管 这 神经 水坝 有 破碎的 , 痛苦 来了 .

然后，仿佛神经屏障破裂一般，剧痛袭来。

[hi;; hi] ['twɪstɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] ['su:ðɪŋli] .
He twisted to escape it , and from far away a voice spoke soothingly .
他 扭曲 到 逃脱 它 , 和 从 远的 离开 一个 嗓音 辐 舒缓地 .

他扭身躲避，远处传来一个温柔的声音。

[ðə; ði]['ægəni]['feɪdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd][hi;; hi] [br'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [laɪt] .
The agony faded slowly and he became conscious of light .
这 痛苦 褪色 缓慢地 和 他 成为 有意识的 的 光 .

剧痛渐渐消退，他开始感觉到光线。

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [gɑ:bd] ['fɪgə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
He saw a white - garbed figure near him .
他 锯 一个 白色的 - 盛装 数字 靠近 他 .

他看到附近有一个身穿白衣的人影。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The face was pretty and feminine , and in the woman's hand was a
这 脸 曾是 漂亮的 和 女性 , 和 在 这 女性的 手 曾是 一个
[haɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] .
hypodermic syringe .
皮下注射 注射器 .

她长相甜美，很有女人味，手里拿着一支注射器。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪəd] ['sləʊli] [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [mɔ:(r)] ['klɪəli] .
His mind cleared slowly and he saw more clearly .
他的 头脑 已清除 缓慢地 和 他 锯 更多的 清楚地 .

他的头脑慢慢清醒过来，看得也更清楚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] .
He was in a hospital .
他 曾是 在 一个 医院 。

他当时在医院。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈlɔːriːn] [ænd; ənd] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
He turned and saw Laurine and Valnar standing at the other side of the
他 转向 和 锯 月桂酸 和 - 常设 在 这 其他 边 的 这
[bed] .
bed .
床 。

他转过身，看到劳琳和瓦尔纳站在床的另一边。

- [hænd][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [skrætʃt]
Laurine's hand was bandaged and her face scratched
- 手 曾是 包扎 和 她 脸 刮痕

劳琳的手缠着绷带，脸上有划痕。

[bʌt; bət] [ˈlðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈɪndʒəd] .
but otherwise she seemed uninjured .
但 否则 她 似乎 未受伤 。

但除此之外，她看起来没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
She smiled at him .
她 微笑 在 他 。

她对他笑了笑。

" [ðæt] [wɒz; wəz][kləʊz] , " [sed] - [ænd; ənd] ['bɑːləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" That was close , " said Valnar and Barlow looked at him .
" 那 曾是 关闭 , " 说 - 和 巴洛 看起来 在 他 。

“好险,”瓦尔纳说道，巴洛看了他一眼。

[ðə; ði][streɪndʒ][mæn][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
The strange man had entirely recovered his good humor and confidence .
这 奇怪的 男人 有 完全 恢复 他的 好的 幽默 和 信心 。

这个怪人已经完全恢复了良好的心情和自信。

['bɑːləʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈɡen] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [plæk] .
Barlow saw that he was again wearing the plaque .
巴洛 锯 那 他 曾是 再次 穿着 这 牌匾 。

巴洛发现他又戴着那块牌匾。

" [dɪd][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][ˈkreɪzi] ?
" Did we all go crazy ?
" 做过 我们 全部 去 疯狂的 ？

“我们都疯了吗？ ”

" ['bɑːləʊ] [ɑːskt] .
" Barlow asked .
" 巴洛 问 。

巴洛问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , " - [ɡrɪnd] .
" Just a bit more than usual , " Valnar grinned .
" 只是 一个 少量 更多的 比 通常 , " - 咧嘴一笑 。

“比平时多一点，”瓦尔纳咧嘴一笑。

" [aɪ][ɡɒt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][əˈbaʊt][ðə; ði] - ,
" I got to thinking about what you told me about the Unamenables ,
" 我 得到 到 思维 关于 什么 你 讲述 我 关于 这 - ,

“我一直在想你跟我讲的关于‘无名氏’的事，

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði]'ment(ə)l [reɪ] ['əʊnli] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
and came to the conclusion that the Mental Ray only controlled the average
和 来了 到 这 结论 那 这 精神的 射线 仅有的 受控 这 平均的
[ˈpɜːs(ə)n] .
person .
人 .

并得出结论：精神射线只能控制普通人。

[ðəʊz] [huː] ['veərɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːm] , ['aɪðə(r)] [ə'blʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd]
Those who varied from the norm , either above or below , were affected
那些 WHO 多种多样 从 这 规范 , 任何一个 多于 或者 以下 , 是 做作的
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

与常人不同的人，无论是高于常人还是低于常人，受到的影响也不同。

[tuː; tə][ðem; ðəm][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] .
To them it was an irritant .
到 他们 它 曾是 一个 刺激物 .

对他们来说，这是一种刺激。

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt][ɔːl][ðə; ði] - [fɔːt] ['dɒd.sən] ?
Haven't you ever thought it odd that all the Unamenables fought Dodson ?
还没有 你 曾经 想法 它 奇怪的 那 全部 这 - 战斗 多德森 ?
你难道不觉得所有“无名氏”都和道森战斗这件事很奇怪吗？

" [səʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɔːdn] [rɪ'pɔːtɪd] ['aʊə(r)]['vɪzɪt] , [aɪ]
" **So when we were captured because the warden reported our visit , I**
" 所以 什么时候 我们 是 捕获 因为 这 典狱长 据报道 我们的 访问 , 我
[ə'griːd] [tuː; tə][help]['dɒd.sən] .
agreed to help Dodson .
同意 到 帮助 多德森 .

“所以，当典狱长报告了我们的来访而导致我们被捕时，我同意帮助多德森。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪəntɪsts] , ['eniweɪ] .
He had scientists , anyway .
他 有 科学家 , 反正 .

反正他手下还有科学家。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [blæŋkt] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [ðæt] [naɪt] .
They sure blanked the projector that night .
他们 当然 空白 这 投影仪 那 夜晚 .

那天晚上他们肯定把投影仪关掉了。

['dɒd.sən] ['wɒntɪd] [,em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ['dedli] .
Dodson wanted me to make the projector deadly .
多德森 通缉 我 到 制作 这 投影仪 致命 .

多德森希望我把投影仪做得致命。

[aɪ][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我做了。

[ðen] ['dɒd.sən][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ə'mjuːzd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][traɪ][,aɪ 'tiː][aʊt][ɒn][juː; jʊ]
then Dodson was quite amused when I suggested that he try it out on you
然后 多德森 曾是 相当 觉得好笑 什么时候 我 建议 那 他 尝试 它 出去 在 你
Unamenables .
- .

当我建议他拿你们这些“不可名状者”试试时，道森觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [ə'raʊzd][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'tens] [æk'tɪvətɪ] .
But instead of killing you , it aroused you to intense activity .
但 反而 的 杀 你 , 它 被唤醒 你 到 激烈的 活动 .

但它并没有杀死你，反而激发了你的强烈欲望。

[ðə; ði][əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [went] [rɒŋ] [wɒz; wəz][ðæt] ['dɒd.sən] [krɒst] [em 'iː] ,
The only thing that went wrong was that Dodson crossed me ,
这 仅有的 事物 那 去 错误的 曾是 那 多德森 交叉 我 ,

唯一出错的地方就是多德森得罪了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] .
and the ray was too strong for me to compensate .
和 这 射线 曾是 也 强的 为了 我 到 补偿 .

射线强度太大，我无法应对。

[aɪ][wɒz; wəz][ləɪd] [aʊt] [kəʊld] . "
I was laid out cold . "
我 曾是 铺设 出去 寒冷的 . "

我当时昏迷不醒，身体冰冷。

" [wɪv] [wʌŋ] , ['dʒəʊəl] , " ['lɔːrɪ:n] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **We've won , Joel , " Laurine interrupted .**
" 我们已经 韩元 , 乔尔 , " 月桂酸 中断 .

“我们赢了，乔尔，”劳琳打断道。

" ['dɒd.sən][ɪz] [ded] .
" **Dodson is dead .**
" 多德森 是 死的 .

“多德森死了。”

[ænd; ənd] [wɪv] [rɪ'liːst] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
And we've released all the members from the prisons , and destroyed the
和 我们已经 发布 全部 这 成员 从 这 监狱 , 和 损毁 这
[træns'mɪtə] . "
transmitters . "
发射器 . "

我们已经释放了所有被关押的成员，并销毁了发射器。

" [jeə] , " [ə'griːd] - .
" **Yeah , " agreed Valnar .**
" 是的 , " 同意 - .

“是啊，”瓦尔纳同意道。

" [maɪ][dʒɒb][hɪə(r)][ɪz] [dʌŋ] , [səʊ] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] .
" **My job here is done , so I'll be getting along .**
" 我的 工作 这里 是 完毕 , 所以 患病的 是 获得 沿着 .

“我的工作完成了，所以我会好好休息。”

[aɪ][wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['dɒd.sən] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['pɜːsənəli] .
I want to kill Dodson again , this time personally .
我 想 到 杀 多德森 再次 , 这 时间 亲自 .

我想再次杀死多德森，这次我要亲手杀了他。

" ['bɑːləʊ] [fɔːst] ['lɔːrɪ:n] [tuː; tə][sɪt][ɒŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
" **Barlow forced Laurine to sit on the edge of the bed .**
" 巴洛 强制 月桂酸 到 坐 在 这 边缘 的 这 床 .

巴洛强迫劳琳坐在床边。

[ðen] [held][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [feɪst] - .
Then held her hand to make sure that she stayed there , and faced Valnar .
然后 握住 她 手 到 制作 当然 那 她 入住 那里 , 和 面对 - .

然后握住她的手，确保她待在那里，然后面向瓦尔纳。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Why don't you stay here ?** " **he asked** .
" 为什么 不 你 停留 这里 ? " 他 问 .

“你为什么不留在这里呢？”他问道。

- [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Valnar shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

瓦尔纳摇了摇头。

" [aɪ][ɡɒt][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [həʊm] , " [hi:; hi] [sed] , ['startɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] .
" **I got to see about getting home** , " **he said , starting to go** .
" 我 得到 到 看 关于 获得 家 , " 他 说 , 开始 到 去 .

“我得想想办法回家了，”他说着，便转身要走。

" [səʊ] [lɒŋ] . " **So long** .
" 所以 长的 . "

“这么久。”

" [weɪt] ! " [kɔ:ld] ['bɑ:ləʊ] .
" **Wait !** " **called Barlow** .
" 等待 ! " 称为 巴洛 .

“等等！”巴洛喊道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Where are you going this time ?**
" 在哪里 是 你 去 这 时间 ?

“这次你要去哪里？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [wen] - ['hɔ:ltɪd] .
" **he asked when Valnar halted** .
" 他 问 什么时候 - 停止 .

“瓦尔纳停下来时候，他问道。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ? "
" **All the way back to the beginning ?** "
" 全部 这 方式 后退 到 这 开始 ? "

“一直追溯到最初？”

" [aɪv] [ɔ:l'reɪdɪ] [bi:n] [ðeə(r)] , " [sed] - .
" **I've already been there** , " **said Valnar** .
" 我已经 已经 到过 那里 , " 说 - .

“我已经去过那里了，”瓦尔纳说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st][trɪp] .
" **That was my first trip** .
" 那 曾是 我的 第一的 旅行 .

那是我的第一次旅行。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:(r)] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['keɪps] ['ru:ɪnd] [aɪ 'ti:]
I had a car then , but the elemental chaos ruined it
我 有 一个 车 然后 , 但 这 元素 混乱 毁坏 它

我当时有一辆车，但自然灾害把它毁了。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][taɪm] .
and I was barely able to get away in time .
和 我 曾是 仅仅 有能力的 到 得到 离开 在 时间 .

我差点就及时逃脱了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] ['bɑ:ləʊ] .
" **A sudden thought struck Barlow** .
" 一个 突然 想法 击 巴洛 .

巴洛突然想到了什么。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] - .
He grinned at Valnar .
他 咧嘴一笑 在 - .

他冲着瓦尔纳咧嘴一笑。

- [fraʊnd] [ænd; ɐnd][di'mɑ:nd, -'mænd] , " [wel] ？ "
Valnar frowned and demanded , " Well ？ "
- 皱眉 和 要求 , " 出色地 ？ "

瓦尔纳皱起眉头，问道：“怎么样？”

" [ri'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sɪməli][pʊ; əv] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [tri:] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] ['brɑːntʃɪz] ？
" Remember your simile of time to a growing tree with a lot of branches ？
" 记住 你的 明喻 的 时间 到 一个 生长 树 和 一个 很多 的 分支 ？

“还记得你把时间比作一棵枝繁叶茂的大树吗？”

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] .
" Valnar nodded and waited .
" - 点头 和 等待 .

瓦尔纳点了点头，静静等待。

" [ænd; ɐnd][ri'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [nju:] ['brɑːntʃɪz] ['evri] [taɪm]
" And remember how you said that you were creating new branches every time
" 和 记住 如何 你 说 那 你 是 创建 新的 分支 每一个 时间

[juː; jʊ] [stɒpt] ？ "
you stopped ？ "
你 停止 ？ "

“你还记得你说过每次停下来时，你都会创建新的分支吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " - [grʌnt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Uh - huh , " Valnar grunted impatiently .
" 呃 - 嗯 , " - 哼 不耐烦地 .

“嗯哼，”瓦尔纳不耐烦地咕哝道。

" [wel] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [pʊ; əv] [ðæt] [tri:]
" Well , I'll bet you haven't been sliding up and down the branches of that tree
" 出色地 , 患病的 赌注 你 还没有 到过 滑动 向上 和 向下 这 分支 的 那 树

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“嗯，我敢打赌你根本没在那棵树的树枝上滑上滑下。”

[juːv] [bi:n] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
You've been leaping from one to another like a monkey .
你已经 到过 跳跃 从 一 到 其他 喜欢 一个 猴 .

你像猴子一样，从一个地方跳到另一个地方。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːst][brɪfɔː(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] , [səʊ][juː; jʊ][kænt] [biː; bi] [naʊ] .
And you weren't in your own past before you started , so you can't be now .
和 你 不是 在 你的 自己的 过去的 前 你 开始 , 所以 你 不能 是 现在 .

在开始之前，你并不了解自己的过去，所以现在你也不可能了解。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
You aren't in your own time at all .
你 不是 在 你的 自己的 时间 在 全部 .

你根本没有自己的时间。

[wen] [juː; jʊ] [li:pt] [bæk] [tuː; tə] [elɪ'mentl] ['keɪps] , [juː; jʊ]['plɑːntɪd] [ðɪs] [tri:] .
When you leaped back to elemental chaos , you planted this tree .
什么时候 你 跳跃 后退 到 元素 混乱 , 你 已种植 这 树 .

当你重返元素混沌时，你种下了这棵树。

[jʊə; jər] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɒŋ] [tri:] , ['felə(r)] .
" You're climbing around the wrong tree , fella .
" 你是 攀登 大约 这 错误的 树 , 伙计 .
伙计, 你找错方向了。

" - ['stɑ:tɪd] , [ðen] [stɛəd] .
" Valnar started , then stared .
" - 开始 , 然后 凝视 .
瓦尔纳愣了一下, 然后盯着他看。

" [ai] [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" I guess I'll stay here for a while after all ,
" 我 猜测 患病的 停留 这里 为了 一个 尽管 后 全部 ,
看来我最终还是会在这里待上一段时间。

" [hi:; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" he muttered as he turned and went out .
" 他 低声说道 作为 他 转向 和 去 出去 .
他一边嘟囔着, 一边转身走了出去。

['lɔ:ri:n] [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] ['bɑ:ləʊ] .
Laurine was watching Barlow .
月桂酸 曾是 观看 巴洛 .
劳琳正在看着巴洛。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [fi:; fi] [ə'kju:zd] .
" You were trying to sell him something then , " she accused .
" 你 是 尝试 到 卖 他 某物 然后 , " 她 被告 .
“你当时是想卖东西给他,”她指责道。

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['i:zəli] .
" Sure , " he admitted easily .
" 当然 , " 他 承认 容易地 .
“当然,”他轻松地承认道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [lɪm] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [wɪð] [ju: 'es] .
" Think of the world - limb we can build if he stays with us .
" 思考 的 这 世界 - 肢 我们 能 建造 如果 他 停留 和 我们 .
“想想如果他留下来和我们在一起, 我们可以建立起多么庞大的世界。”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
" He laughed and drew her face down to his .
" 他 笑了 和 画 她 脸 向下 到 他的 .
他笑着把她的脸拉向自己。

听书破万卷

开口如有神

